

Acest document reprezintă un instrument de documentare, iar instituțiile nu își asumă responsabilitatea pentru conținutul său.

► **B****ACORD****între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană**

(JO L 300, 31.12.1972, p. 189)

Astfel cum a fost modificat prin:

		Jurnalul Oficial		
		NR.	Pagina	Data
► <u>M1</u>	Decision of the Joint Committee No 5/73 (*)	L 160	65	18.6.1973
► <u>M2</u>	Decision of the Joint Committee No 6/73 (*)	L 160	67	18.6.1973
► <u>M3</u>	Decision of the Joint Committee No 7/73 (*)	L 160	72	18.6.1973
► <u>M4</u>	Decision of the Joint Committee No 8/73 (*)	L 160	73	18.6.1973
► <u>M5</u>	Decision No 9/73 of the Joint Committee (*)	L 347	37	17.12.1973
► <u>M6</u>	Decision No 10/73 of the Joint Committee of 12 December 1973 (*)	L 365	136	31.12.1973
► <u>M7</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	162	31.12.1973
► <u>M8</u>	Decision No 11/73 of the Joint Committee of 11 December 1973 (*)	L 365	166	31.12.1973
► <u>M9</u>	Decision No 1/74 of the Joint Committee (*)	L 224	17	13.8.1974
► <u>M10</u>	Decision No 2/74 of the Joint Committee (*)	L 224	18	13.8.1974
► <u>M11</u>	Decision No 3/74 of the Joint Committee of 31 October 1974 (*)	L 352	32	28.12.1974
► <u>M12</u>	Protocol Suplimentar la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 106	17	26.4.1975
► <u>M13</u>	Decision No 1/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	74	31.12.1975
► <u>M14</u>	Decision No 2/75 of the Joint Committee of 1 December 1975 (*)	L 338	76	31.12.1975
► <u>M15</u>	Decision 1/76 of the Joint Committee of 12 April 1976 (*)	L 215	14	7.8.1976
► <u>M16</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Tables I and II annexed to Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation	L 298	44	28.10.1976
► <u>M17</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending the English version of Table II of Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 328	58	26.11.1976
► <u>M18</u>	Decision No 2/76 of the Joint Committee (*)	L 328	50	26.11.1976
► <u>M19</u>	Decision No 3/76 of the Joint Committee (*)	L 328	56	26.11.1976
► <u>M20</u>	Agreement in the form of an exchange of letters amending Annex A to Protocol 1 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 338	17	7.12.1976

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► M21	Joint Committee Decision No 1/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	28	29.12.1977
► M22	Joint Committee Decision No 2/77 of 14 December 1977 (*)	L 342	87	29.12.1977
► M23	Council Regulation (EEC) No 2933/77 of 20 December 1977 (*)	L 342	27	29.12.1977
► M24	Acord sub forma unui schimb de scrisori, de modificare a anexei A la protocolul nr. 1 al acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană (*)	L 116	2	28.4.1978
► M25	Acord sub forma unui schimb de scrisori de modificare a acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 303	26	28.10.1978
► M26	Joint Committee Decision No 1/78 of 5 December 1978 (*)	L 376	20	30.12.1978
► M27	Joint Committee Decision No 1/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	20	1.10.1980
► M28	Joint Committee Decision No 2/80 of 28 May 1980 (*)	L 257	41	1.10.1980
► M29	Joint Committee Decision No 3/80 amending Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products” and methods of administrative cooperation to take account of the accession of the Hellenic Republic to the Community (*)	L 385	17	31.12.1980
► M30	Joint Committee Decision No 1/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	14	31.8.1981
► M31	Joint Committee Decision No 2/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	28	31.8.1981
► M32	Joint Committee Decision No 3/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	48	31.8.1981
► M33	Joint Committee Decision No 4/81 of 1 June 1981 (*)	L 247	63	31.8.1981
► M34	Joint Committee Decision No 1/82 of 17 September 1982 (*)	L 382	24	31.12.1982
► M35	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► M36	EEC-Switzerland Joint Committee Decision No 2/82 of 8 December 1982 (*)	L 385	68	31.12.1982
► M37	Acord sub forma unui schimb de scrisori de modificare a tabelului II anexat la Protocolul nr. 2 la Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană	L 337	2	202.31.198
► M38	Agreement in the form of an exchange of letters consolidating and modifying the text of Protocol 3 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 323	313	11.12.1984
► M39	Decision No 1/85 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 21 May 1985 (*)	L 301	14	15.11.1985
► M40	Acord sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană privind regimul comercial al supelor, sosurilor și condimentelor	L 309	23	21.11.1985
► M41	EEC-Switzerland Joint Committee decision No 2/85 of 3 December 1985 (*)	L 47	47	25.2.1986
► M42	Decision No 1/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 17 March 1986 (*)	L 134	27	21.5.1986
► M43	Decision No 2/86 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 May 1986 (*)	L 199	28	22.7.1986
► M44	Decision No 3/86 of the EEC-Austria Joint Committee of 10 December 1986 (*)	L 100	26	11.4.1987
► M45	Decision No 1/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 4 June 1987 (*)	L 236	12	20.8.1987
► M46	Decision No 2/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 23 October 1987 (*)	L 388	39	31.12.1987
► M47	Decision No 3/87 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 14 December 1987 (*)	L 100	14	19.4.1988
► M48	Protocol 3 concerning the definition of the concept of „originating products” and methods of administrative cooperation (*)	L 216	75	8.8.1988

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M49</u>	Decision No 2/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	27	31.12.1988
► <u>M50</u>	Decision No 3/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	29	31.12.1988
► <u>M51</u>	Decision No 4/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 379	30	31.12.1988
► <u>M52</u>	Decision No 5/88 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 6 December 1988 (*)	L 381	22	31.12.1988
► <u>M53</u>	Decision No 1/89 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 26 June 1989 (*)	L 278	23	27.9.1989
► <u>M54</u>	Protocol adițional la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană privind eliminarea și prevenirea restricțiilor cantitative la export sau măsuri cu efect echivalent (*)	L 295	29	13.10.1989
► <u>M55</u>	Decision No 1/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 2 May 1990 (*)	L 176	12	10.7.1990
► <u>M56</u>	Decision No 4/90 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 8 June 1990 (*)	L 210	36	8.8.1990
► <u>M57</u>	Decision No 1/9 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	17	12.11.1991
► <u>M58</u>	Decision No 2/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 27 September 1991 (*)	L 311	18	12.11.1991
► <u>M59</u>	Decision No 3/91 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 13 December 1991 (*)	L 42	45	18.2.1992
► <u>M60</u>	Decision No 3/92 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 18 November 1992 (*)	L 85	21	6.4.1993
► <u>M61</u>	Decision No 1/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 5 April 1993 (*)	L 283	37	18.11.1993
► <u>M62</u>	Decision No 2/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 April 1993 (*)	L 52	11	23.2.1994
► <u>M63</u>	Decision No 3/93 of the EEC-Switzerland Joint Committee of 28 June 1993 (*)	L 52	23	23.2.1994
► <u>M64</u>	Decision No 1/94 of the EC-Switzerland Joint Committee of 6 April 1994 (*)	L 204	150	6.8.1994
► <u>M65</u>	Acord sub formă de schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind adăugarea unui protocol adițional privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal la acordul dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană	L 169	77	27.6.1997
► <u>M66</u>	Decision No 1/96 of the EC-Switzerland Joint Committee of 19 December 1996 (*)	L 195	1	23.7.1997
► <u>M67</u>	Decision No 1/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 June 1999 (*)	L 249	25	22.9.1999
► <u>M68</u>	Decision No 2/1999 of the EC-Switzerland Joint Committee of 29 November 1999 (*)	L 323	14	15.12.1999
► <u>M69</u>	Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community, of the one part, and the Swiss Confederation, of the other part, concerning Protocol 2 to the Agreement between the European Economic Community and the Swiss Confederation (*)	L 76	12	25.3.2000
► <u>M70</u>	Decision No 1/2000 of the EC-Switzerland Joint Committee of 25 October 2000 (*)	L 51	1	21.2.2001
► <u>M71</u>	Decision No 1/2001 of the EC-Switzerland Joint Committee of 24 January 2001 (*)	L 51	40	21.2.2001
► <u>M72</u>	Decision No 801/2004 of the EC-Switzerland Joint Committee of 28 April 2004 (*)	L 352	18	27.11.2004

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

► <u>M73</u>	Acord între Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană de modificare a Acordului între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană din 22 iulie 1972 în ceea ce privește dispozițiile aplicabile produselor agricole transformate	L 23	19	26.1.2005
► <u>M74</u>	astfel cum a fost modificată prin Decizia nr. 1/2014 a Comitetului mixt UE Elveția din 13 februarie 2014	L 54	19	22.2.2014
► <u>M75</u>	Decision No 2/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 17 March 2005 (*)	L 101	17	21.4.2005
► <u>M76</u>	Decision No 3/2005 of the EC-Switzerland Joint Committee of 15 December 2005 (*)	L 45	1	15.2.2006
► <u>M77</u>	Decision No 1/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)	L 44	18	15.2.2006
► <u>M78</u>	Decision No 2/2006 of the EC-Switzerland Joint Committee of 31 January 2006 (*)	L 44	21	15.2.2006
► <u>M79</u>	Decizia nr. 1/2007 a Comitetul mixt CE-Elveția din 31 ianuarie 2007 (*)	L 35	29	8.2.2007
► <u>M80</u>	Decizia nr. 1/2008 a Comitetului mixt CE-Elveția din 22 februarie 2008	L 69	34	13.3.2008
► <u>M81</u>	Decizia nr. 1/2009 a Comitetului mixt CE-Elveția din 14 ianuarie 2009	L 29	55	31.1.2009
► <u>M82</u>	Decizia nr. 2/2009 a Comitetului mixt CE-Elveția din 13 iulie 2009	L 252	1	24.9.2009
► <u>M83</u>	Decizia nr. 1/2010 a Comitetului mixt UE-Elveția din 28 ianuarie 2010	L 41	72	16.2.2010
► <u>M84</u>	Decizia nr. 1/2011 a Comitetului mixt UE-Elveția din 14 ianuarie 2011	L 19	40	22.1.2011
► <u>M85</u>	Decizia nr. 1/2012 a Comitetului mixt UE-Elveția din 15 martie 2012	L 85	35	24.3.2012
► <u>M86</u>	Decizia nr. 1/2013 a Comitetului mixt UE-Elveția din 18 martie 2013	L 82	60	22.3.2013
► <u>M87</u>	Decizia nr. 2/2015 a Comitetului mixt UE-Elveția din 3 decembrie 2015	L 23	79	29.1.2016

rectificat prin:

- **C1** Rectificare, JO L 33, 10.2.2016, p. 38 (2/2015)

(*) Acest act nu a fost publicat niciodată în limba română.

▼ B**ACORD****între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană**

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

pe de-o parte, și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ,

pe de altă parte,

DORIND să consolideze și să extindă, cu ocazia extinderii Comunității Economice Europene, relațiile economice existente între Comunitate și Elveția și să asigure, cu respectarea corespunzătoare a condițiilor echitabile de concurență, dezvoltarea armonioasă a comerțului dintre ele pentru a contribui la realizarea construcției europene,

DECISE, în acest scop, să elimine treptat barierele în schimburile lor comerciale, în conformitate cu dispozițiile Acordului General pentru Tarife și Comerț privind instituirea zonelor de liber schimb,

DECLARÂND că sunt pregătite să analizeze, în funcție de orice factor pertinent și, în special, de evoluția Comunității, posibilitatea de a-și dezvolta și aprofunda relațiile atunci când, în interesul economiilor lor, s-ar dovedi util ca relațiile în cauză să fie extinse și asupra unor domenii nereglementate de prezentul acord,

AU DECIS, în vederea atingerii obiectivelor menționate și având în vedere faptul că nici o dispoziție a prezentului acord nu poate fi interpretată astfel încât să exonereze părțile contractante de obligațiile care le revin în temeiul altor acorduri internaționale,

SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

Articolul 1

Scopul prezentului acord este:

- (a) de a promova, prin expansiunea schimburilor comerciale reciproce, dezvoltarea armonioasă a relațiilor economice dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană și, astfel, de a încuraja în Comunitate și în Elveția progresul activității economice, ameliorarea condițiilor de trai și de muncă, creșterea productivității și stabilitatea financiară,
- (b) de a asigura condiții echitabile de concurență pentru schimburile comerciale între părțile contractante,
- (c) de a contribui astfel, prin eliminarea barierelor din calea schimburilor comerciale, la dezvoltarea armonioasă și la expansiunea comerțului mondial.

▼ M70*Article 2*

The Agreement shall apply to products originating in the Community or Switzerland:

- (i) which fall within Chapters 25 to 97 of the Harmonised Commodity Description and Coding System, excluding the products listed in Annex I;
- (ii) which are specified in Annex II;

▼ **M70**

- (iii) which are specified in Protocol 2, with due regard to the arrangements provided for in that Protocol.

▼ **B***Articolul 3*

(1) Nu se introduce nici un drept vamal de import în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Drepturile vamale de import se elimină treptat cu respectarea următorului calendar:

— la data de 1 aprilie 1973 fiecare drept vamal se reduce la 80 % din dreptul vamal de bază;

— patru reduceri ulterioare de câte 20 % se efectuează la:

1 ianuarie 1974,

1 ianuarie 1975,

1 ianuarie 1976,

1 iulie 1977.

Articolul 4

(1) Dispozițiile privind eliminarea treptată a drepturilor vamale de import se aplică, de asemenea, drepturilor vamale cu caracter fiscal.

Părțile contractante pot înlocui un drept vamal cu caracter fiscal sau componenta fiscală a unui drept vamal cu o taxă internă.

(2) Danemarca, Irlanda ► **M12** ————— ◀ și Regatul Unit pot menține, până la data de 1 ianuarie 1976, un drept vamal cu caracter fiscal sau componenta fiscală a unui drept vamal în cazul punerii în aplicare a articolului 38 din „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor” ► **M12** ————— ◀.

▼ **M70**

(3) Switzerland may retain temporarily, while observing the conditions of Article 18, duties corresponding to the fiscal element contained in customs duties on imports of products specified in Annex III.

▼ **B**

Comitetul mixt prevăzut la articolul 29 verifică condițiile de aplicare a paragrafului anterior, în special în cazul modificării valorii componentei fiscale.

Comitetul mixt examinează situația în vederea transformării acestor drepturi în taxe interne până la data de 1 ianuarie 1980 sau până la orice altă dată pe care urmează să o stabilească având în vedere contextul dat.

Articolul 5

(1) Dreptul vamal de bază la care se aplică reducerile succesive prevăzute la articolul 3 și în Protocolul nr. 1 este, pentru fiecare produs, dreptul vamal efectiv aplicat la data de 1 ianuarie 1972.

(2) În cazul în care, după data de 1 ianuarie 1972, devin aplicabile orice reduceri ale drepturilor care decurg din acordurile tarifare încheiate ca urmare a Conferinței pentru comerț și dezvoltare de la Geneva (1964-1967), drepturile vamale astfel reduce înlocuiesc drepturile vamale de bază menționate la alineatul (1).

▼B

(3) Drepturile vamale reduse calculate în conformitate cu articolul 3 și cu ►**M12** la protocoalele nr. 1 și 2 ◄ se aplică cu rotunjire până la prima zecimală.

Sub rezerva aplicării de către Comunitate a articolului 39 alineatul (5) din „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor” ►**M12** ◄, în ceea ce privește drepturile vamale specifice sau componenta specifică a drepturilor mixte cuprinse în Tariful vamal irlandez, articolul 3 și ►**M12** protocoalele nr. 1 și 2 ◄ se aplică cu rotunjire la a patra zecimală.

Articolul 6

(1) Nu se introduce nici o nouă taxă cu efect echivalent unui drept vamal de import în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Taxele cu efect echivalent drepturilor vamale de import, introduse de la data de 1 ianuarie 1972 în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția, se elimină la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Orice taxă cu efect echivalent unui drept vamal de import, a cărei rată la data de 31 decembrie 1972 este mai ridicată decât rata efectiv aplicată la data de 1 ianuarie 1972, se reduce la această a doua rată la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(3) Taxele cu efect echivalent drepturilor vamale de import se elimină treptat cu respectarea următorului calendar:

— până la data de 1 ianuarie 1974 cel târziu, fiecare taxă se reduce la 60 % din rata aplicată la data de 1 ianuarie 1972;

— trei reduceri suplimentare de câte 20 % se efectuează la:

1 ianuarie 1975,

1 ianuarie 1976,

1 iulie 1977.

Articolul 7

(1) Nu se introduce nici un drept vamal de export și nici o altă taxă cu efect echivalent în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

Drepturile vamale de export și taxele cu efect echivalent se elimină până la data de 1 ianuarie 1974.

▼M70

(2) In the case of products listed in Annex IV, customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be abolished in accordance with the provisions of that Annex.

▼B*Articolul 8*

Protocolul nr. 1 prevede regimul tarifar și alte regimuri aplicabile anumitor produse.

Articolul 9

Protocolul nr. 2 prevede regimul tarifar și alte regimuri aplicabile anumitor mărfuri obținute prin prelucrarea produselor agricole.

▼B*Articolul 10*

(1) În cazul în care se adoptă reglementări speciale ca urmare a punerii în aplicare a politicii agricole a unei părți contractante sau a modificării reglementărilor existente, partea contractantă în cauză poate adapta regimul stabilit în temeiul prezentului acord pentru produsele care fac obiectul reglementărilor sau modificărilor menționate.

(2) În astfel de cazuri, partea contractantă în cauză ia în considerare interesele celeilalte părți contractante în mod corespunzător. În acest scop, părțile contractante se pot consulta reciproc în cadrul Comitetului mixt.

Articolul 11

Protocolul nr. 3 prevede regulile de origine.

Articolul 12

Partea contractantă care are în vedere reducerea nivelului efectiv al drepturilor sale vamale sau al taxelor cu efect echivalent aplicabile țărilor terțe care beneficiază de tratamentul în baza clauzei națiunii celei mai favorizate sau care are în vedere suspendarea aplicării acestora notifică reducerea sau suspendarea Comitetul mixt, în măsura în care este posibil, cu cel puțin treizeci de zile înainte de intrarea lor în vigoare. Partea contractantă în cauză ia în considerare orice observație a celeilalte părți contractante privind orice denaturări care ar putea rezulta din acțiunile sale menționate anterior.

▼M25*Articolul 12a*

În caz de modificări ale nomenclurii Tarifului Vamal de către una sau de către ambele părți contractante în ceea ce privește produsele prevăzute în acord, comitetul mixt poate adapta nomenclatura tarifară a acordului pentru produsele în cauză potrivit respectivelor modificări, ținând seama de respectarea principiului menținerii avantajelor care decurg din acord.

▼B*Articolul 13*

(1) Nu se introduce nici o nouă restricție cantitativă la import și nici o măsură cu efect echivalent în schimburile comerciale între Comunitate și Elveția.

(2) Restricțiile cantitative la import se elimină la data de 1 ianuarie 1973, iar măsurile cu efect echivalent cu cel al restricțiilor cantitative la import se elimină până la data de 1 ianuarie 1975.

▼M54*Articolul 13a*

(1) În comerțul între Comunitate și Elveția nu se introduce nici o nouă restricție cantitativă la export sau vreo altă măsură cu efect echivalent.

▼M54

(2) Restricțiile cantitative la export și măsurile cu efect echivalent se elimină la data de 1 ianuarie 1990, cu excepția celor aplicate la data de 1 ianuarie 1989 pentru produsele menționate în Protocolul nr. 6, care se elimină în conformitate cu dispozițiile protocolului menționat anterior.

Articolul 13b

Partea contractantă care dorește să modifice regimul pe care îl aplică exporturilor către țări terțe trebuie pe cât posibil să notifice Comitetul mixt cu cel puțin treizeci de zile înaintea intrării în vigoare a modificării propuse. Comitetul ia notă de orice observație a celeilalte părți contractante cu privire la distorsiunile care pot să rezulte în consecință.

▼B*Articolul 14***▼M70**

(1) The Community reserves the right to modify the arrangements applicable to the petroleum products falling within heading Nos 27.10, 27.11, ex 27.12 (excluding ozokerite and lignite/peat wax), and 27.13 of the Harmonised Commodity Description and Coding System upon adoption of decisions under the common commercial policy for the products in question or upon establishment of a common energy policy.

▼B

În acest caz, Comunitatea ia în considerare interesele Elveției; în acest scop, Comunitatea informează Comitetul mixt care se reunește în condițiile prevăzute la articolul 31.

(2) Elveția își rezervă dreptul de a întreprinde acțiuni similare în cazul în care se confruntă cu astfel de situații.

(3) Sub rezerva alineatelor (1) și (2), acordul nu aduce atingere reglementărilor netarifare aplicabile importurilor de produse petroliere.

Articolul 15

(1) Părțile contractante își declară disponibilitatea de a facilita, în măsura în care politicile lor agricole permit acest lucru, dezvoltarea armonioasă a schimburilor comerciale cu produse agricole nereglementate de prezentul acord.

(2) Părțile contractante își aplică reglementările în domeniul veterinar, sanitar și fitosanitar fără discriminare și nu introduc nici o măsură nouă care să aibă ca efect crearea de bariere neîntemeiate în calea schimburilor comerciale.

(3) În condițiile prevăzute la articolul 31, părțile contractante analizează orice dificultăți care ar putea surveni în schimburile comerciale cu produse agricole și depun eforturi pentru a găsi soluțiile adecvate la aceste probleme.

Articolul 16

De la data de 1 iulie 1977, produsele originare din Elveția nu mai pot beneficia de un tratament mai favorabil la importul în Comunitate decât tratamentul aplicat de către statele membre ale Comunității între ele.

▼B*Articolul 17*

Acordul nu exclude posibilitatea menținerii sau instituirii uniunilor vamale, a zonelor de liber schimb sau a regimurilor de trafic de frontieră în măsura în care acestea nu aduc atingere regimului schimburilor comerciale prevăzut de acord, în special dispozițiile ce reglementează regulile de origine .

Articolul 18

Părțile contractante nu adoptă nici o măsură sau practică cu caracter fiscal internă care să creeze, direct sau indirect, o discriminare între produsele unei părți contractante și produsele similare originare de pe teritoriul celeilalte părți contractante.

Produsele exportate pe teritoriul uneia din părțile contractante nu pot beneficia de o rambursare a impunerilor interne a căror valoare depășește suma impunerilor directe sau indirecte aplicate produselor în cauză.

Articolul 19

Plățile aferente schimburilor comerciale cu mărfuri și transferul acestor plăți în statul membru al Comunității în care creditorul își are reședința sau în Elveția nu sunt supuse nici unui tip de restricții.

Părțile contractante nu aplică nici un fel de restricții privind schimbul valutar sau administrative asupra acordării, rambursării sau acceptării creditelor pe termen scurt și mediu care acoperă tranzacțiile comerciale la care participă un rezident.

Articolul 20

Acordul nu exclude interdicțiile sau restricțiile la import, export sau mărfuri în tranzit justificate din motive legate de moralitatea publică, de ordinea și siguranța publică, de protecția vieții și a sănătății umane și ale animalelor sau de conservarea plantelor, de protecția valorilor patrimoniului național cu valoare artistică, istorică sau arheologică, de protecția proprietății industriale și comerciale sau de reglementările privind aurul și argintul. Cu toate acestea, astfel de interdicții sau restricții nu trebuie să constituie un mijloc de discriminare arbitrară sau o restricție mascată în comerțul dintre părțile contractante.

Articolul 21

Nici o dispoziție a prezentului acord nu împiedică o parte contractantă să adopte măsurile:

- (a) pe care le consideră necesare pentru a împiedica dezvoltarea unor informații care ar contraveni intereselor sale esențiale privind securitatea;

▼B

- (b) care se referă la comerțul cu arme, muniție sau material de război sau la cercetarea, dezvoltarea sau producția indispensabilă în scop de apărare, cu condiția ca aceste măsuri să nu aducă atingere condițiilor de concurență pentru produsele care nu sunt destinate în mod special unor scopuri militare;
- (c) pe care le consideră esențiale pentru propria sa securitate pe timp de război sau în cazul unor tensiuni internaționale grave.

Articolul 22

- (1) Părțile contractante nu adoptă nici o măsură care ar putea să periclitaze îndeplinirea obiectivelor prezentului acord.
- (2) Părțile contractante adoptă orice măsuri generale sau speciale necesare pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord.

În cazul în care una din părțile contractante consideră că cealaltă parte contractantă nu și-a îndeplinit o obligație prevăzută de prezentul acord, aceasta poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 23

- (1) Sunt incompatibile cu buna funcționare a acordului în măsura în care afectează schimburile comerciale între Comunitate și Elveția următoarele:

- (i) toate acordurile între întreprinderi, deciziile ale asocierilor de întreprinderi și practicile concertate între întreprinderi care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței în ceea ce privește producția sau schimburile comerciale cu mărfuri;
- (ii) abuzul de poziție dominantă de către una sau mai multe întreprinderi pe teritoriile părților contractante în ansamblul lor sau pe o parte importantă a acestora;
- (iii) orice ajutor de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau producerea de anumite mărfuri.

- (2) În cazul în care o parte contractantă consideră că o anumită practică este incompatibilă cu prezentul articol, aceasta poate lua măsuri corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 24

În cazul în care o creștere a importurilor de un anumit produs prejudiciază sau ar putea prejudicia grav orice activitate de producție desfășurată pe teritoriul uneia din părțile contractante și în cazul în care creșterea în cauză se datorează:

- reducerii parțiale sau totale a drepturilor vamale și a altor taxe cu efect echivalent asupra produsului în cauză de către partea contractantă importatoare, în conformitate cu dispozițiile acordului;
- faptului că drepturile vamale și taxele cu efect echivalent percepute de partea contractantă exportatoare la importurile de materii prime sau de produse intermediare folosite la fabricarea produsului în cauză sunt semnificativ mai reduse decât drepturile vamale sau alte impuneri corespondente percepute de partea contractantă importatoare, partea contractantă interesată poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

▼ M54*Articolul 24a*

În cazul în care respectarea dispozițiilor articolelor 7 și 13a duce la:

1. reexportarea către o țară terță pentru care partea contractantă exportatoare menține pentru produsul în cauză restricții cantitative la export, drepturi la export sau măsuri cu efect echivalent, sau
2. o penurie gravă sau pericolul de a se ajunge la o penurie gravă referitoare la un produs esențial pentru partea contractantă exportatoare

și în cazul în care situațiile menționate mai sus provoacă sau riscă să provoace grave dificultăți pentru partea contractantă exportatoare, aceasta din urmă poate lua măsuri adecvate în condițiile și cu respectarea procedurilor prevăzute la articolul 27.

▼ B*Articolul 25*

În cazul în care una din părțile contractante constată practici de dumping în schimburile cu cealaltă parte contractantă, aceasta poate lua măsurile corespunzătoare împotriva acestor practici, în conformitate cu Acordul privind aplicarea articolului VI al Acordului General pentru Tarife și Comerț, în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

Articolul 26

În cazul în care survin tulburări grave în orice sector al economiei sau apar dificultăți care ar putea determina o deteriorare gravă a situației economice a unei regiuni, partea contractantă interesată poate lua măsurile corespunzătoare în condițiile și în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 27.

▼ M54*Articolul 27*

(1) În cazul în care una din părțile contractante supune importurile sau exporturile de produse care ar putea provoca dificultățile menționate la articolele 24, 24a și 26 la o procedură administrativă care are ca obiect furnizarea rapidă de informații în ceea ce privește evoluția curentelor comerciale, aceasta informează cealaltă parte contractantă despre această procedură.

(2) În cazurile menționate la articolele 22-26, înainte de a lua măsurile prevăzute de acestea sau de îndată ce este posibil în cazurile menționate la alineatul (3) litera (e) din prezentul articol, partea contractantă în cauză furnizează Comitetului mixt toate elementele necesare pentru a permite o examinare aprofundată a situației, în vederea găsirii unei soluții acceptabile pentru părțile contractante. În alegerea măsurilor se va acorda prioritate celor care aduc cele mai puține perturbări funcționării acordului.

Măsurile de salvagardare sunt notificate imediat Comitetului mixt și fac obiectul unor consultări periodice în cadrul acestuia, în special în vederea eliminării lor de îndată ce condițiile permit acest lucru.

▼ **M54**

(3) Pentru punerea în aplicare a alineatului (2), se aplică următoarele dispoziții:

- (a) în ceea ce privește articolul 23, fiecare dintre părțile contractante poate sesiza Comitetul mixt dacă aceasta consideră că o anumită practică este incompatibilă cu buna funcționare a acordului, în sensul articolului 23 alineatul (1).

Părțile contractante comunică Comitetului mixt orice informație utilă și îi acordă asistența necesară în vederea examinării dosarului și, după caz, eliminării practicii incriminate.

În cazul în care partea contractantă respectivă nu pune capăt practicii incriminate în termenul stabilit în cadrul Comitetului mixt sau în cazul în care nu se ajunge la un acord în cadrul Comitetului în termen de trei luni de la ziua sesizării, partea contractantă interesată poate adopta măsurile de salvagardare pe care le consideră necesare pentru a remedia dificultățile grave care rezultă din practica în cauză, în special poate proceda la retragerea concesiunilor tarifare;

- (b) în ceea ce privește articolul 24, dificultățile care rezultă din situația respectivă, menționată la articolul de mai sus, se notifică spre examinare Comitetului mixt, care poate lua deciziile necesare pentru a le rezolva.

În cazul în care Comitetul mixt sau partea contractantă exportatoare nu a luat o decizie care să pună capăt dificultăților în termen de treizeci de zile de la notificare partea contractantă importatoare este autorizată să perceapă o taxă compensatorie pentru produsul importat.

Această taxă compensatorie se calculează în funcție de incidența asupra valorii mărfurilor în cauză a disparităților tarifare constatate pentru materiile prime sau produsele intermediare încorporate;

- (c) în ceea ce privește articolul 24a, dificultățile care rezultă din situațiile menționate la articolul de mai sus se notifică spre examinare Comitetului mixt. În ceea ce privește articolul 24a punctul 2, pericolul de penurie trebuie să fie constatat efectiv prin indicatorii de cantitate și de preț adecvați.

Comitetul mixt poate lua orice decizie necesară pentru a pune capăt acestor dificultăți. În cazul în care Comitetul mixt nu a luat o decizie în termen de treizeci de zile de la notificare, partea contractantă exportatoare este autorizată să aplice temporar măsuri adecvate pentru exporturile produsului în cauză;

- (d) în ceea ce privește articolul 25, are loc o consultare în cadrul Comitetului mixt înainte ca partea contractantă interesată să ia măsurile adecvate;

- (e) în cazul în care în circumstanțe excepționale este necesară o intervenție imediată care exclude o examinare prealabilă, partea contractantă interesată poate, în situațiile menționate la articolele 24, 24a, 25 și 26, precum și în cazul ajutoarelor la export cu o incidență directă imediată asupra schimburilor comerciale, să aplice fără întârziere măsurile conservatorii strict necesare pentru a remedia situația.

▼B

Articolul 28

În cazul în care unul sau mai multe state membre ale Comunității sau Elveția se confruntă cu dificultăți sau sunt amenințate de dificultăți grave în ceea ce privește balanța lor de plăți, partea contractantă interesată poate lua măsurile de salvagardare necesare. Aceasta informează fără întârziere cealaltă parte contractantă în acest sens.

Articolul 29

(1) Se instituie un Comitet mixt care răspunde de administrarea acordului și asigură punerea corespunzătoare în aplicare a acestuia. În acest scop, Comitetul formulează recomandări și adoptă decizii în cazurile prevăzute de prezentul acord. Aceste decizii sunt puse în aplicare de către părțile contractante în conformitate cu propriile lor norme.

(2) În scopul punerii corespunzătoare în aplicare a acordului, părțile contractante fac schimb de informații și, la solicitarea oricărei părți, desfășoară consultări în cadrul Comitetului mixt.

(3) Comitetul mixt își adoptă regulamentul de procedură.

Articolul 30

(1) Comitetul mixt este format din reprezentanți ai Comunității, pe de-o parte, și din reprezentanți ai Elveției, pe de altă parte.

(2) Comitetul mixt adoptă decizii prin consens.

Articolul 31

(1) Fiecare parte contractantă deține pe rând președinția Comitetului mixt, în conformitate cu prevederile regulamentului de procedură.

(2) Președintele convoacă reuniunile Comitetului mixt cel puțin o dată pe an pentru a analiza funcționarea generală a acordului.

În plus, Comitetul mixt se reunește ori de câte ori o situație specială impune acest lucru, la solicitarea oricărei părți contractante, în condițiile care urmează să fie prevăzute de regulamentul de procedură al acestuia.

(3) Comitetul mixt poate hotărî instituirea unui grup de lucru propriu care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale.

Articolul 32

(1) În cazul în care o parte contractantă consideră că ar fi necesar în interesul economiilor ambelor părți contractante să dezvolte relațiile instituite prin acord prin extinderea acestora la domenii care nu intră sub incidența acordului, partea contractantă în cauză înaintează o cerere motivată celeilalte părți contractante.

Părțile contractante pot solicita Comitetului mixt să examineze cererea menționată și, după caz, să formuleze recomandări, în special în vederea deschiderii negocierilor.

▼ **B**

(2) Acordurile care rezultă în urma negocierilor menționate la alineatul (1) se înaintează părților contractante spre ratificare sau aprobare în conformitate cu propriile lor proceduri.

Articolul 33

Anexele și protocoalele anexate la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

Articolul 34

Oricare din părțile contractante poate denunța acordul prin notificarea celeilalte părți contractante. Acordul încetează la douăsprezece luni de la data unei astfel de notificări.

Articolul 35

Acordul se aplică, pe de-o parte, teritoriilor cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene în condițiile prevăzute de tratat și, pe de altă parte, teritoriului Confederației Elvețiene.

Articolul 36

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar în limbile daneză, engleză, franceză, germană, ►**M12** italiană și olandeză ◄, fiecare din aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Prezentul acord va fi aprobat de către părțile contractante în conformitate cu propriile lor proceduri.

Acordul intră în vigoare la data de 1 ianuarie 1973, cu condiția ca părțile contractante să își fi notificat reciproc înainte de data menționată îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

După data menționată, prezentul acord intră în vigoare în prima zi din cea de-a doua lună după notificare. Data finală pentru această notificare este 30 noiembrie 1973.

Dispozițiile aplicabile de la data de 1 aprilie 1973 se aplică de la data intrării în vigoare a prezentului acord, în cazul în care aceasta are loc după data menționată anterior.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundert-zweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.

▼ **M12**

▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Council of the European Communities

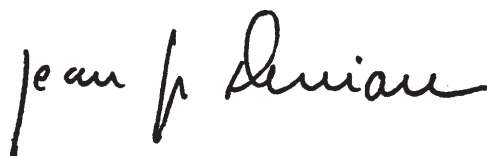
Au nom du Conseil des Communautés européennes

A nome del Consiglio delle Comunità europee

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12

▼ B



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération Suisse

Per la Confederazione svizzera



▼ **M73**

ANEXA I

Lista produselor prevăzute la articolul 2 litera (i) din acord

Codul sistemului armonizat	Denumirea
2905 43	— — Manitol
2905 44	— — D-glucitol (sorbitol)
3501	Cazeină, cazeinați și alți derivați ai cazeinei; cleiuri de cazeină:
3501 10	— Cazeină
ex 3501 90	— altele: — altele decât cleiuri de cazeină
3502	Albumine (inclusiv concentratele conținând două sau mai multe proteine din zer și care conțin proteine din zer peste 80 % din greutatea substanței uscate), albuminați și alți derivați de albumine:
	— albumină din ou
3502 11	— — uscată
3502 19	— — altele
3502 20	— albumină din lapte, inclusiv concentratele din două sau mai multe proteine din zer
3505	Dextrine și alte amidonuri și fecule modificate (de exemplu amidonuri pregelatinizate sau esterificate); cleiuri pe bază de amidon sau de fecule, de dextrină sau de alte amidonuri sau fecule modificate
3809	Agenti de apretare sau finisare, acceleratori de vopsire sau de fixare a substanțelor colorante și alte produse și preparate (de exemplu produse pentru scrobit și preparate pentru mordansare), de felul celor folosite în industria textilă, industria hârtiei, industria pielăriei sau în alte industrii similare, nedenumite și necuprinse în altă parte
3809 10	— pe bază de substanțe amilacee
3823	Acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare; alcooli grași industriali:
	— acizi grași monocarboxilici industriali; uleiuri acide de rafinare:
3823 11	— — acid stearic
3823 12	— — acid oleic
3823 19	— — altele
3823 70	— Alcoolii grași industriali
3824 60	— Sorbitol, altul decât cel de la poziția 2905 44
5301	În brut sau prelucrat, dar nefilată; câlți și deșeuri din în (inclusiv deșeuri din fire și material fibros garnetat)
5302	Câneapă (<i>Cannabis sativa</i> L.), brută sau prelucrată, dar nefilată; câlți și deșeuri de cânepă (inclusiv deșeuri de fire și material fibros garnetat)

▼ **M70***ANNEX II***List of products referred to in Article 2(ii) of the Agreement**

HS code	Description
1302.	Vegetable saps and extracts; pectic substances, pectinates and pectates; agar-agar and other mucilages and thickeners, whether or not modified, derived from vegetable products:
	— Vegetable saps and extracts:
ex1302.19	— — Other:
	— — — Vanilla oleoresin
1404.	Vegetable products not elsewhere specified or included:
1404.20	— Cotton linters
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
ex1516.20	— Vegetable fats and oils and their fractions:
	. Hydrogenated castor oil, so called „opal-wax”
ex1518.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, boiled, oxidised, dehydrated, sulphurised, blown, polymerised by heat in vacuum or in inert gas or otherwise chemically modified, excluding those of heading No 1516; inedible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this chapter, not elsewhere specified or included: Linosyn

▼ M70

ANNEX III

List of products referred to in Article 4 of the Agreement

On 1 January 1997 Switzerland converted the fiscal element of customs duties on imports of products specified in Annex II to the 1972 Agreement into an internal tax. That Annex is therefore deleted.

▼ **M70***ANEXA IV*▼ **M54****Lista produselor menționate la articolul 7 din acord**

Taxele vamale aplicate de Elveția la exporturile produselor enumerate în continuare în Comunitate se elimină potrivit următorului calendar:

Poziția din sistemul armonizat numărul	Denumirea mărfurilor	Data eliminării
ex 26.20	Cenușă și reziduuri care conțin în principal aluminiu	1 ianuarie 1993
74.04	Deșeuri și resturi de cupru	1 ianuarie 1993
76.02	Deșeuri și resturi de aluminiu	1 ianuarie 1993

▼ B**PROTOCOLUL NR. 1****privind regimul aplicabil anumitor produse**

SECȚIUNEA A

REGIMUL APLICABIL IMPORTURILOR ÎN COMUNITATE DE ANUMITE PRODUSE ORIGINARE DIN ELVEȚIA*Articolul 1*▼ M25

(1) Taxele vamale la importul în Comunitate, în componența sa inițială, de produse care fac obiectul capitolelor 48 și 49 din Tariful Vamal Comun sunt eliminate progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	8	65
1 ianuarie 1979	6	50
1 ianuarie 1980	6	50
1 ianuarie 1981	4	35
1 ianuarie 1982	4	35
1 ianuarie 1983	2	20
1 ianuarie 1984	0	0

(2) Taxele vamale la importul în Irlanda de produse menționate la alineatul (1) sunt eliminate progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	20
1 ianuarie 1979	15
1 ianuarie 1980	15
1 ianuarie 1981	10
1 ianuarie 1982	10
1 ianuarie 1983	5
1 ianuarie 1984	0

(3) Prin derogare de la articolul 3 din acord, Danemarca și Regatul Unit aplică, la importul de produse menționate la alineatul (1), originare din Elveția, următoarele taxe vamale:

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor aplicabile din Tariful Vamal Comun
1 ianuarie 1978	8	65
1 ianuarie 1979	6	50
1 ianuarie 1980	6	50

▼ **M25**

Calendar	Produse care fac obiectul pozițiilor și subpozițiilor 48.01 C II, 48.01 F, 48.07 C, 48.13 și 48.15 B	Alte produse
	Ratele taxelor aplicabile în procente	Procentul taxelor aplicabile din Tariful Vamal Comun
1 ianuarie 1981	4	35
1 ianuarie 1982	4	35
1 ianuarie 1983	2	20
1 ianuarie 1984	0	0

▼ **B**

(4) În perioada cuprinsă între 1 ianuarie 1974 și 31 decembrie 1983, Danemarca ► **M12** ————— ◀ și Regatul Unit au dreptul să deschidă în fiecare an, pentru importurile de produse originare din Elveția, contingente tarifare cu drept vamal zero ale căror niveluri, prevăzute în anexa A pentru anul 1974, sunt egale cu cantitatea medie a importurilor între anii 1968 și 1971 mărită cumulativ în patru etape de creștere de câte 5 %; de la data de 1 ianuarie 1975, nivelul contingentelor tarifare menționate crește anual cu câte 5 %.

(5) Expresia „Comunitatea în compunerea sa inițială” înseamnă Regatul Belgiei, Republica Federală Germania, Republica Franceză, Republica Italiană, Marele Ducat al Luxemburgului și Regatul Țărilor de Jos.

Articolul 2

(1) Drepturile vamale la importurile în Comunitate în compunerea sa inițială și în Irlanda de produse prevăzute la alineatul (2) se reduc treptat până la următoarele niveluri în conformitate cu următorul calendar:

Calendar	Procentul drepturilor vamale de bază aplicabile
1 aprilie 1973	95
1 ianuarie 1974	90
1 ianuarie 1975	85
1 ianuarie 1976	75
1 ianuarie 1977	60
1 ianuarie 1978	40 cu maximum 3 % <i>ad valorem</i> (cu excepția subpozițiilor 78.01 A II și 79.01 A)
1 ianuarie 1979	20
1 ianuarie 1980	0

Pentru subpozițiile 78.01 A II și 79.01 A, cuprinse în lista din tabelul prevăzut la alineatul (2), în ceea ce privește Comunitatea în compunerea sa inițială și prin derogare de la dispozițiile articolului 5 alineatul (3) din acord, reducerile tarifare se efectuează cu rotunjire la a doua zecimală.

▼B

(2) Produsele menționate la alineatul (1) sunt după cum urmează:

Poziția din Tariful Vamal Comun	Descrierea mărfurilor
ex 73.02	Aliaje feroase, cu excepția fero-nichelului și a produselor care intră sub incidența Tratatului CECO
76.01	Aluminiu brut; deșeuri și resturi de aluminiu: A. brut
78.01	Plumb brut (chiar cu conținut de argint); deșeuri și resturi de plumb: A. brut: II. altul
79.01	Zinc brut; deșeuri și resturi de zinc: A. brut
81.01	Tungsten (Wolfram), brut sau fasonat
81.02	Molibden, brut sau fasonat
81.03	Tantal, brut sau fasonat
81.04	Alte metale comune, brute sau fasonate; cermet, brut sau fasonat B. Cadmiu C. Cobalt II. fasonat ► M25 D. Crom: I. brut; deșeuri și resturi (b) altele II. Altele ◀ E. Germaniu F. Hafniu (celțiu) G. Magneziu H. Niobiu IJ. Antimoniu K. Titan L. Vanadiu M. Uraniu sărăcit în izotopul U 235 O. Zirconiu P. Reniu Q. Galiu, indiu, taliu R. Cermet

▼B

Articolul 3

Importurile de produse în cazul cărora se aplică regimul tarifar prevăzut la articolele 1 și 2, cu excepția plumbului brut altul decât plumbul prelucrat de la subpoziția 78.01 A II din Tariful Vamal Comun, fac obiectul unor plafoane anuale orientative peste valoarea cărora se pot reintroduce drepturile vamale aplicabile țărilor terțe, în conformitate cu următoarele dispoziții:

- (a) Având în vedere dreptul Comunității de a suspenda aplicarea plafoanelor pentru anumite produse, plafoanele stabilite pentru anul 1973 sunt indicate în anexa B. Aceste plafoane se calculează având în vedere că prima reducere tarifară este efectuată de către Comunitate în compunerea sa inițială și de către Irlanda la data de 1 aprilie 1973. Pentru anul 1974, nivelul plafoanelor corespunde celui din 1973, fiind reajustat anual pentru Comunitate și majorat cu 5 %. De la data de 1 ianuarie 1975, nivelul plafoanelor este majorat anual cu câte 5 %.

În cazul produselor care intră sub incidența prezentului protocol, dar care nu sunt indicate în anexa B, Comunitatea își rezervă dreptul de a institui plafoane al căror nivel va fi egal cu cantitatea medie a importurilor în Comunitate pe parcursul ultimilor patru ani pentru care sunt disponibile date statistice, majorată cu 5 %; pentru anii următori, nivelurile acestor plafoane cresc anual cu câte 5 %.

- (b) În cazul în care, timp de doi ani consecutivi, importurile unui produs care face obiectul unui plafon reprezintă mai puțin de 90 % din nivelul fixat, Comunitatea suspendă aplicarea plafonului în cauză.
- (c) În cazul unor dificultăți economice pe termen scurt, Comunitatea își rezervă dreptul, în urma consultărilor în cadrul Comitetului mixt, de a menține timp de un an nivelul stabilit pentru anul precedent.
- (d) La data de 1 decembrie în fiecare an, Comunitatea notifică Comitetului mixt lista produselor care fac obiectul plafoanelor în anul următor și nivelul plafoanelor în cauză.
- (e) Importurile care fac obiectul contingentelor tarifare deschise în conformitate cu articolul 1 alineatul (4) se impută de asemenea asupra nivelurilor plafoanelor stabilite pentru aceleași produse.
- (f) Prin derogare de la articolul 3 din acord și de la articolele 1 și 2 din prezentul protocol, în cazul în care se atinge plafonul fixat pentru importurile unui produs care intră sub incidența prezentului protocol, pot fi percepute din nou drepturile vamale prevăzute de Tariful Vamal Comun pentru importurile produsului în cauză până la sfârșitul anului calendaristic.

În astfel de situații, înainte de data de 1 iulie 1977:

- (i) Danemarca ► **M12** ————— ◀ și Regatul Unit percep din nou drepturi vamale după cum urmează:

Ani	Procentul drepturilor vamale aplicabile din Tariful Vamal Comun
1973	0
1974	40
1975	60
1976	80

▼B

- (ii) Irlanda poate percepe din nou drepturile vamale aplicabile țărilor terțe.

Drepturile vamale prevăzute la articolele 1 și 2 din prezentul protocol se reintroduc la data de 1 ianuarie anul următor.

- (g) După data de 1 iulie 1977, părțile contractante examinează în cadrul Comitetului mixt posibilitatea de a revizui procentul cu care cresc nivelurile plafoanelor, având în vedere tendința consumului și a importurilor în Comunitate, precum și experiența acumulată în urma aplicării prezentului articol.
- (h) Plafoanele se elimină la sfârșitul perioadelor de eliminare a tarifelor prevăzute la articolele 1 și 2 din prezentul protocol.

Articolul 4

- (1) Până la data de 31 decembrie 1975, Comunitatea în compunerea sa inițială menține drepturi vamale minime la importul următoarelor produse:

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Dreptul vamal minim menținut
91.01	Ceasuri de buzunar, ceasuri de mână și alte ceasuri similare (inclusiv cronometrele de acest tip)	0,35 UC per bucată
91.07	Mecanisme de ceas terminate cu: A. cu balansiere spirală	0,28 UC per bucată
91.11	Alte furnituri de ceasornicărie: C: Mecanisme de ceas, neterminate: I. cu balansiere spirală	0,28 UC per bucată

- (2) Drepturile vamale menționate la alineatul (1) se elimină în două tranșe egale la data de 1 ianuarie 1976 și la data de 1 iulie 1977. Prin derogare de la articolul 5 alineatul (3) din acord, drepturile astfel reduse se aplică prin rotunjire la două zecimale.

- (3) Dispozițiile acordului se aplică produselor din capitolul 91 din Nomenclatura de la Bruxelles în măsura în care Elveția aplică dispozițiile acordului complementar „Acordului privind produsele de ceasornicărie dintre Comunitatea Economică Europeană și statele membre ale acesteia și Confederația Elvețiană” din 1967, semnat la Bruxelles la data de 20 iulie 1972.

Obligațiile instituite prin acordul complementar sunt considerate obligații în sensul articolului 22 din prezentul acord.

▼ **B**

SECȚIUNEA B

**REGIMUL APLICABIL IMPORTURILOR ÎN ELVEȚIA DE ANUMITE
PRODUSE ORIGINARE DIN COMUNITATE***Articolul 5*▼ **M25**

(1) De la 1 ianuarie 1978, taxele vamale la importul în Elveția de produse originare din Comunitate (în componența sa inițială) și din Irlanda, menționate în anexa C la prezentul protocol, se elimină progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	50
1 ianuarie 1981	35
1 ianuarie 1982	35
1 ianuarie 1983	20
1 ianuarie 1984	0

(2) Taxele vamale la importul în Elveția de produse care fac obiectul poziției 4418 din nomenclatura Consiliului de cooperare vamală, originare din Comunitate, în componența sa inițială, și din Irlanda, se elimină progresiv, potrivit următorului calendar:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	40
1 ianuarie 1981	20
1 ianuarie 1982	0

(3) De la 1 ianuarie 1978 și prin derogare de la articolul 3 din acord, Elveția, în funcție de necesitățile economice și de considerente administrative, își rezervă dreptul de a aplica la importul produselor menționate în anexa C, originare din Danemarca și din Regatul Unit, următoarele taxe vamale:

Calendar	Procentul taxelor de bază aplicabile
1 ianuarie 1978	65
1 ianuarie 1979	50
1 ianuarie 1980	50
1 ianuarie 1981	35
1 ianuarie 1982	35
1 ianuarie 1983	20
1 ianuarie 1984	0

▼ B*Articolul 6***▼ M25**

Pentru produsele care fac obiectul pozițiilor 4418, 4801 și 4807 din nomenclatura Consiliului de cooperare vamală, Elveția își rezervă posibilitatea de a introduce, în cazul unor dificultăți majore, plafoane indicative, în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 3 din prezentul protocol. Pentru importurile care depășesc plafoanele, pot fi reinstituite taxe vamale care să nu fie mai mari decât cele aplicabile țărilor terțe.

Lista contingentelor tarifare pentru anul 1974

DANEMARCA ► M12 ————— ◄, REGATUL UNIT

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel (în tone)		
		Dane-marca	► <u>M12</u> — ◀	Regatul Unit
Capitolul 48	HÂRTIE ȘI CARTON; ARTICOLE DIN PASTĂ DE CELULOZĂ, HÂRTIE SAU CARTON			
► <u>M25</u> 48.01 ◀	► <u>M25</u> Hârtie și carton, inclusiv vată de celuloză, în rulouri sau coli ◀ C. Hârtie și carton kraft: ex II. altele, cu excepția hârtiei și cartonului kraft de acoperire, a hârtiei de tip „Kraftliner” și a hârtiei kraft pentru saci de dimensiuni mari ► <u>M25</u> ex F. Altele: ◀ ► <u>M25</u> — Hârtie subțire de tip biblie, hârtie velină; alte tipuri de hârtie pentru tipărit și alte tipuri de hârtie pentru scris fără pastă de lemn mecanică sau cu un conținut de pastă de lemn mecanică mai mic sau egal cu 5 % ◀ ► <u>M25</u> — Hârtie suport pentru tapet ◀	— —	► <u>M12</u> — ◀ ► <u>M12</u> — ◀ ► <u>M12</u> — ◀	145 202 244
48.03	Hârtie și carton pergament sau rezistente la grăsimi și imitații ale acestora și hârtie glazurată transparentă, în rulouri sau coli	—	► <u>M12</u> — ◀	126
► <u>M25</u> 48.07 ◀	► <u>M25</u> Hârtie și carton cretate, impregnate sau cu suprafața colorată, decorată (cu diferite texturi) sau imprimate (altele decât cele din capitolul 49), în rulouri sau coli: ◀ ► <u>M25</u> C. Altele: ◀ ► <u>M25</u> — Hârtie cretată pentru tipărit sau scris ◀ ► <u>M25</u> — Altele ◀	— — —	► <u>M12</u> — ◀ ► <u>M12</u> — ◀ ► <u>M12</u> — ◀	152 586

▼ B

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel (în tone)		
		Dane- marca	► <u>M12</u> ——— ◀	Regatul Unit
► <u>M25</u> 48.16 ◀	► <u>M25</u> Cutii, pungi și alte ambalaje din hârtie sau carton; dosare, cutii de scrisori și alte articole similare, din hârtie sau carton, pentru utilizare în birouri, magazine și similare: ◀	—	► <u>M12</u> ——— ◀	
	► <u>M25</u> A. Cutii, pungi și alte ambalaje din hârtie sau carton ◀	—		207
► <u>M25</u> 48.21 ◀	► <u>M25</u> Alte articole din pastă de hârtie, hârtie, carton sau vată de celuloză: ◀			
	► <u>M25</u> B. Lenjerie și scutece pentru copii, condiționate pentru vânzarea cu amănuntul ◀	—	► <u>M12</u> ——— ◀	
	► <u>M25</u> D. Altele ◀	—	► <u>M12</u> ——— ◀	147
► <u>M25</u> ex capitolul 48 ◀	► <u>M25</u> Alte produse din capitolul 48, cu excepția produselor care fac obiectul subpoziției 48.01 A ◀	1 261	► <u>M12</u> ——— ◀	522
ex capitolul 49	Articole de librărie și produse destinate artelor grafice supuse taxelor vamale din Tariful Vamal Comun (49.03, 49.05 A, 49.07 A, 49.07 C II, 49.08, 49.09, 49.10, 49.11 B)	190	► <u>M12</u> ——— ◀	756 918 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ În lire sterline.

▼ B

ANEXA B

Lista plafoanelor pentru anul 1973

Poziția TVC	Descrierea mărfurilor	Nivel(în tone)
73.02	Aliaje feroase: C. Ferosiliciu	6 617
76.01	Aluminiu brut; deșeuri și resturi de aluminiu: A. Brut	9 824

▼ B*ANEXA C***Lista produselor pentru care Elveția reduce drepturile aplicate Comunității
pe parcursul unei perioade prelungite de tranziție**

Poziția din Tariful vamal elvețian	Descrierea mărfurilor
▼ <u>M25</u>	
4801	Hârtie și carton, inclusiv vată de celuloză, în rulouri sau coli
▼ <u>B</u>	
4803.	Hârtie și carton pergament sau rezistente la grăsimi și imitații ale acestora, inclusiv hârtie glazurată, în rulouri sau coli:
20	— altele
▼ <u>M25</u>	
4807	Hârtie și carton cretate, impregnate sau cu suprafața colorată, decorată (cu diferite texturi) sau imprimate (altele decât cele din capitolul 49), în rulouri sau coli
▼ <u>B</u>	
4815.	Alte tipuri de hârtie și carton decupate în vederea unei anumite utilizări:
22	— altele
4821.	Alte articole din pastă de celuloză, hârtie, carton sau vată de celuloză:
20	— fețe de masă, șervete și batiste

▼ **M73****PROTOCOLUL NR. 2****privind anumite produse agricole transformate***Articolul 1***Principii generale**

(1) Dispozițiile acordului se aplică produselor enumerate în tabelele I și II, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul protocol.

(2) În special, în ceea ce privește aceste produse, părțile contractante nu trebuie să perceapă drepturi vamale la importuri sau taxe cu efect echivalent, inclusiv componente agricole, nici să acorde restituiri la export sau orice rambursare, remitere sau scutire de plată, parțială sau totală, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent.

(3) Dispozițiile prezentului protocol se aplică, prin analogie, Principatului Liechtenstein până la aplicarea Protocolului nr. 3 la Acordul privind Spațiul Economic European Principatului Liechtenstein.

*Articolul 2***Aplicarea de măsuri de compensare a prețurilor**

(1) Pentru a ține seama de diferențele costului materiilor prime agricole utilizate la fabricarea produselor menționate în tabelul I, acordul nu exclude aplicarea de măsuri de compensare a prețurilor în ceea ce privește aceste produse; respectiv perceperea de componente agricole la import și acordarea de restituiri la export sau acordarea de rambursări, de remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent.

(2) În cazul în care o parte contractantă aplică măsuri interne, care reduc prețul materiilor prime pentru industriile de transformare, aceste măsuri sunt luate în considerare la calculul valorilor compensărilor de preț.

*Articolul 3***Măsuri de compensare a prețurilor de import**

(1) Valorile de bază ale Elveției pentru materiile prime agricole luate în considerare pentru calculul componentelor agricole la import nu depășesc nici diferența dintre prețul de referință intern elvețian și prețul de referință intern comunitar pentru materia primă agricolă în cauză, nici dreptul de import elvețian aplicat pentru materia primă agricolă atunci când aceasta este importată ca atare.

(2) Regimul elvețian de import pentru produsele menționate în tabelul I este stabilit în tabelul IV.

(3) În cazul în care prețul de referință intern elvețian este mai mic decât prețul de referință intern comunitar, Comunitatea poate să introducă măsurile de compensare a prețurilor prevăzute la articolul 2, respectiv perceperea componentelor agricole la import, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1460/96 cu modificările ulterioare.

▼ **M73***Articolul 4***Măsuri de compensare a prețurilor de export**

(1) Restituirile părții elvețiene la export sau rambursările, remiterile sau scutirile de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau taxelor cu efect echivalent la exportul în Comunitate pentru produsele enumerate în tabelul I nu depășesc diferența dintre prețul de referință intern elvețian și prețul de referință intern comunitar pentru materiile prime agricole utilizate la fabricarea acestor produse, înmulțit cu cantitățile efectiv utilizate. În cazul în care prețul de referință intern elvețian este egal sau mai mic decât prețul de referință intern comunitar, restituirea părții elvețiene la export sau rambursarea, remiterea sau scutirea de plată, parțială sau totală, a drepturilor vamale sau a taxelor cu efect echivalent este egală cu zero.

(2) În cazul în care prețul de referință intern elvețian este mai mic decât prețul de referință intern comunitar, Comunitatea poate să introducă măsurile de compensare a prețurilor prevăzute la articolul 2, respectiv acordarea restituirilor la export, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1520/2000 cu modificările ulterioare ale acestuia, sau acordarea de rambursări, remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau ale taxelor cu efect echivalent.

(3) În ceea ce privește zahărul (codurile 1701, 1702 și 1703 din sistemul armonizat) utilizat la fabricarea produselor enumerate în tabelul I și tabelul II, părțile contractante nu trebuie să acorde restituiri la export, nici rambursări, remiteri sau scutiri de plată, parțiale sau totale, ale drepturilor vamale sau ale taxelor cu efect echivalent.

*Articolul 5***Preț de referință**

(1) Prețurile de referință interne comunitare și elvețiene pentru materiile prime menționate la articolele 3 și 4 sunt enumerate în tabelul III.

(2) Părțile contractante transmit periodic, cel puțin o dată pe an, comitetului mixt, prețurile de referință interne pentru toate materiile prime în cazul cărora se aplică măsuri de compensare a prețurilor. Prețurile de referință interne care sunt transmise reflectă situația efectivă a prețurilor pe teritoriul părții contractante. Este vorba de prețuri plătite în mod normal cu ridicata sau în stadiul de fabricație de către industriile de transformare. În cazul în care o materie primă agricolă este disponibilă pentru industria de transformare sau pentru o parte a acestei industrii, la un preț mai mic decât prețul care prevalează în alte condiții pe piața internă, prețurile de referință internă transmise sunt ajustate în mod corespunzător.

(3) Comitetul mixt stabilește prețurile de referință interne și diferențele de preț pentru materiile prime agricole enumerate în tabelul III pe baza informației furnizate de către serviciile Comisiei Europene și de către Administrația Federală Elvețiană. În cazul în care este necesar pentru păstrarea marjelor preferențiale relative, se adaptează valorile de bază ale materiilor prime agricole menționate în tabelul IV.

(4) Comitetul mixt reexaminează prețurile interne ale materiilor prime agricole prevăzute la articolele 3 și 4 care sunt menționate în tabelul III înainte de a aplica prezentul protocol.

*Articolul 6***Dispoziții speciale privind cooperarea administrativă**

Dispoziții speciale privind cooperarea administrativă sunt prevăzute în apendicele la prezentul protocol.

▼ **M73***Articolul 7***Modificări**

Comitetul mixt poate să decidă modificarea tabelelor, a apendicelor la tabele și a apendicelui anexat la prezentul protocol.

*TABELUL 1***Produse supuse unor măsuri de compensare a prețurilor**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
0403	Zară, lapte și smântână covășite, iaurt, chefir și alte sortimente de lapte și smântână fermentate sau acidifiante, chiar concentrate sau cu adaos de zahăr sau alți îndulcitori, aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao:
.10	— Iaurt:
ex.10	— — aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
.90	— altele:
ex.90	— — aromatizate sau cu adaos de fructe sau cacao
0405	Unt și alte grăsimi provenind din lapte; produse lactate tartinabile:
.20	— Produse lactate tartinabile:
ex.20	— cu un conținut de grăsimi egal cu sau mai mare de 39 %, dar maximum 75 % din greutate
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni de diferite grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:
.10	— Margarină, cu excepția margarinei lichide:
ex.10	— — cu un conținut de grăsime din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate
.90	— altele:
ex.90	— — cu un conținut de grăsime din lapte de peste 10 %, dar de maximum 15 % din greutate
1704	Produse zaharoase fără cacao (inclusiv ciocolata albă):
1806	Ciocolată și alte preparate alimentare care conțin cacao:

▼ M73

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
1901	Extrakte de malt; preparate alimentare din făină, crupe, griș, amidon, fecule sau extrakte de malt, care nu conțin cacao pudră sau care conțin cacao pudră într-o proporție de sub 40 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte. Preparate alimentare din produsele de la pozițiile 0401-0404, care nu conțin cacao sau care conțin cacao într-o proporție sub 5 % din greutate, calculată pe o bază complet degresată, nedenumite și necuprinse în altă parte:
1902	Paste făinoase, chiar fierte sau umplute (cu carne sau cu alte substanțe) sau preparate altfel, cum ar fi spaghete, macaroane, fidea, lasagna, gnocchi, ravioli, caneloni; cușcuș, chiar preparat:
1904	Produse pe bază de cereale obținute prin expandare sau prăjire (de exemplu corn flakes); cereale (altele decât porumbul), sub formă de boabe sau sub formă de fulgi, ori de alte grăunțe preparate (cu excepția făinei crupelor și a grișului), prefierate sau altfel preparate, nedenumite și necuprinse în altă parte:
1905	Produse de brutărie, de patiserie și biscuiți, chiar cu adaos de cacao; ostii, cașete goale de tipul celor utilizate pentru medicamente, prescuri, paste uscate din făină, din amidon sau din fecule în foi și produse similare:
2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
.10	— Cartofi:
ex.10	— — sub formă de făină, griș sau fulgi
2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
.20	— Cartofi:
ex.20	— sub formă de făină, griș sau fulgi
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte:
	– Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:
.11	— — Arahide:
ex.11	— — — Unt de arahide
2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extraktele, esențele și concentratele lor:
	– Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extrakte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
.12	— — Preparate pe bază de extracte, de esențe sau de concentrate sau pe bază de cafea:
ex.12	— — — cu un conținut de grăsime din lapte egal sau mai mare de 1,5 %, de proteine din lapte egal sau mai mare de 2,5 %, de zahăr egal sau mai mare de 5 %, de amidon egal sau mai mare de 5 % din greutate
.20	— Extracte, esențe și concentrate de ceai sau de maté și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de maté:
ex.20	— cu un conținut de grăsime din lapte egal sau mai mare de 1,5 %, de proteine din lapte egal sau mai mare de 2,5 %, de zahăr egal sau mai mare de 5 %, de amidon egal sau mai mare de 5 %
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare amestecate; făină de muștar și muștar preparat:
.20	— Ketchup și alte sosuri de tomate
.90	— altele:
ex.90	— — altele decât <i>chutney</i> (condimente) de mango, lichid
2104	Preparate pentru supe, ciorbe sau supe concentrate; supe, ciorbe sau supe concentrate preparate; preparate alimentare compuse omogenizate:
2105	Înghețate și alte produse similare sub formă înghețată, comestibile, cu sau fără cacao:
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte:
.10	— Concentrate de proteine și substanțe proteice texturate:
ex.10	— cu un conținut de grăsime din lapte mai mare de 1 %, de alte grăsimi mai mare de 1 % sau de zahăr mai mare de 5 % din greutate
.90	— altele

▼ **M78**

2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009
.90	- Other:
ex .90	- - Containing milk components of headings No 0401 and No 0402
2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol.; spirits, liqueurs and other spirituous beverages:

▼ **M78**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
.90	- Other:
ex .90	- - Other than concentrated grape juice containing added spirit

▼ **M73**

3501	Cazeină, cazeinați și alți derivați ai cazeinei; cleiuri de cazeină
.10	— Cazeină
.90	— altele:
ex.90	— — altele decât cleiurile din cazeină

TABELUL II

Produsele care fac obiectul liberului schimb

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
0501	Păr uman brut, chiar spălat sau degresat; deșeuri de păr uman
0502	Păr de porc sau de mistreț; păr de bursuc și alte tipuri de păr pentru perii și articole similare; deșeuri din aceste tipuri de păr
0503	Păr de cal și deșeuri din păr de cal, aranjat sau nu în straturi, cu sau fără suport
0505	Piei de păsări și alte părți de păsări, acoperite cu penele lor sau cu fulgii, ori cu puful lor, pene și părți de pene (cu marginile fasonate sau nu), puf, brute sau simplu curățate, dezinfectate sau tratate în vederea conservării lor, pulbere și deșeuri de pene sau de părți de pene:
10	— Pene de tipul celor utilizate pentru umplut; puf
ex 90	— altele decât penele destinate alimentației
0506	Oase și coarne brute, degresate, prelucrate sumar (dar nedecupate în forme), tratate cu acid sau degelatinat; pulbere și deșeuri din aceste materii
0507	Fildeș, carapace de broască țestoasă, fanoane (inclusiv filamentele de fanoane) de balenă și de alte mamifere marine, coarne, ramuri de coarne de cerb, copite, unghii, gheare și ciocuri, brute sau prelucrate sumar, dar nedecupate în forme; pulbere și deșeuri din aceste materii
0508	Coralii și similare, brute sau preparate sumar, dar neprelucrate altfel; cochilii și carapace de moluște, de crustacee sau de echinoderme și oase de sepii, brute sau preparate sumar, dar nedecupate în forme, pulbere și deșeuri din acestea:

▼ M73

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
ex 00	— altele decât cele destinate alimentației
0509	Bureți naturali de origine animală
0510	Ambră cenușie, castoreum, civetă și mosc; cantaride; bilă, chiar uscată; glande și alte substanțe de origine animală folosite la prepararea produselor farmaceutice, proaspete, refrigerate, congelate sau altfel conservate provizoriu
0710	Legume, nefierte sau fierte în apă sau în abur, congelate:
40	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0711	Legume conservate provizoriu (de exemplu cu gaz sulfuros, în saramură, în apă sulfuroasă sau în alte soluții care asigură provizoriu conservarea lor), dar improprie consumului alimentar în această stare:
90	— Alte legume; amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
0901	Cafea, chiar prăjită sau decafeinizată; coji și pelicule de cafea; înlocuitori de cafea conținând cafea, indiferent de proporțiile amestecului
0902	Ceai, chiar aromatizat
0903	Maté
1212	Roșcove, alge, sfeclă de zahăr și trestie de zahăr, proaspete, refrigerate, congelate sau uscate, chiar pulverizate; sămburi și miez de sămburi de fructe și alte produse vegetale (inclusiv rădăcini de cicoare neprăjite din varietatea <i>Cichorium intybus sativum</i>) destinate, în principal, alimentației umane, nedenumite și necuprinse în altă parte
ex 20	— Alge marine și alte alge (altele decât cele destinate alimentației)
1302	Seve și extracte vegetale; substanțe pectice, pectinați și pectați; agar-agar și alte mucilagii și agenți de îngroșare derivate din produse vegetale, chiar modificate
1401	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, în industria împletiturilor (de exemplu bambus, ramuri de palmier, stuf, rogoz, răchită, rafie, paie de cereale curățate, albite sau vopsite, coajă de tei)
1402	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, ca umplutură pentru mobilă (de exemplu capoc, fibre vegetale, iarbă de mare), chiar aranjate sub formă de strat, cu sau fără suport din alte materiale
1403	Materii vegetale de tipul celor folosite, în principal, pentru fabricarea măturilor sau periilor (de exemplu sorg, piassava, pir, istle), chiar sub formă de mănunchiuri sau legături
1404	Produse vegetale, nedenumite și necuprinse în altă parte:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
10	— Materii prime vegetale de tipul celor folosite, în principal, pentru vopsit sau argăsit
20	— Deșeu de bumbac
ex 90	— altele (altele decât cele destinate alimentației)
1505	Usuc și grăsimi derivate din acesta, inclusiv lanolina:
ex 00	— altele decât cele destinate alimentației
1516	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, hidrogenate parțial sau total, interesterificate, reesterificate sau elaidinizate, chiar rafinate, dar nepreparate altfel:
20	— Grăsimi și uleiuri vegetale și fracțiunile lor:
ex 20	— — Uleiuri de ricin hidrogenate, numite „ceară opal”
1517	Margarină; amestecuri sau preparate alimentare din grăsimi sau din uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiuni ale diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, altele decât grăsimile și uleiurile alimentare și fracțiunile acestora de la poziția 1516:
90	— altele:
ex 90	— — Amestecuri sau preparate culinare utilizate pentru a ușura scoaterea preparatelor din forme
1518	Grăsimi și uleiuri animale sau vegetale și fracțiunile lor, fierte, oxidate, deshidratate, sulfurate, suflate, polimerizate prin căldură în vacuum sau gaz inert sau altfel modificate chimic, cu excepția celor de la poziția 1516; amestecuri sau preparate nealimentare de grăsimi sau de uleiuri animale sau vegetale sau din fracțiunile diferitelor grăsimi sau uleiuri din acest capitol, nedenumite și necuprinse în altă parte:
ex 00	— Linosin
1520	Glicerină brută; ape și leșii de glicerină
1521	Ceară vegetală (altă decât trigliceridele), ceară de albine sau de alte insecte și spermanțet, chiar rafinată sau colorată
1522	Degras; reziduuri provenite de la tratarea grăsimilor sau a cerii animale sau vegetale
1702	Alte zaharuri, inclusiv lactoză, maltoză, glucoză și fructoză (levuloză), chimic pure, în stare solidă; siropuri de zahăr la care nu s-au adăugat aromatizanți sau coloranți; înlocuitori de miere, chiar amestecați cu miere naturală; zaharuri și melase caramelizate:
50	— Fructoză chimic pură

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
90	— altele, inclusiv zahăr invertit și alte zaharuri și amestecuri de siropuri de zahăr cu un conținut de fructoză de 50 % din greutate, în stare uscată
ex 90	— — Maltoză chimic pură (alta decât cea destinată alimentației)
1803	Pastă de cacao, chiar degresată
1804	Unt, grăsime și ulei de cacao
1805	Pudră de cacao, fără adaos de zahăr sau alți îndulcitori
1903	Tapioca și înlocuitorii săi preparați din fecule, sub formă de fulgi, granule, bobite, criblură (resturi rezultate din cernere) sau alte forme similare
2001	Legume, fructe și alte părți comestibile de plante, preparate sau conservate în oțet sau acid acetic
90	— altele:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>); inimă de palmier; igname, batate și părți comestibile similare de plante de la poziția 0714
2004	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, congelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
90	— alte legume și amestecuri de legume:
ex 90	— — Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2005	Alte legume preparate sau conservate altfel decât în oțet sau acid acetic, necongelate, altele decât produsele de la poziția 2006:
80	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2006	Legume, fructe, coji de fructe și alte părți de plante, confiate (uscate, glasate sau cristalizate):
ex 00	— Porumb dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2007	Dulceturi, jeleuri, marmelade, piureuri și paste de fructe, obținute prin fierbere, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori
2008	Fructe și alte părți comestibile de plante, altfel preparate sau conservate, cu sau fără adaos de zahăr sau de alți îndulcitori sau de alcool, nedenumite și necuprinse în altă parte:
	— Fructe cu coajă, arahide și alte semințe, chiar amestecate între ele:

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
11	— — Arahide:
ex 11	— — Arahide prăjite — altele, inclusiv amestecurile, altele decât cele de la poziția 2008 19:
91	— — Inimă de palmier
99	— — altele:
ex 99	— — Porumb, altul decât porumbul dulce (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>)
2101	Extrakte, esențe și concentrate de cafea, de ceai sau de maté și preparate pe bază de aceste produse sau pe bază de cafea, de ceai sau de maté; cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor: — Extrakte, esențe și concentrate de cafea și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de cafea:
11	— — Extrakte, esențe și concentrate
12	— — Preparate pe bază de aceste extracte, de esențe sau de concentrate sau pe bază de cafea:
ex 12	— — — fără conținut de grăsime din lapte, proteine din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conțin mai puțin de 1,5 % grăsime din lapte, mai puțin de 2,5 % proteine din lapte, mai puțin de 5 % zaharoză sau izoglucoză, mai puțin de 5 % glucoză sau amidon sau fecule
20	— Extrakte, esențe și concentrate de ceai sau de maté și preparate pe baza acestor extracte, esențe sau concentrate sau pe bază de ceai sau de maté:
ex 20	— — fără conținut de grăsime din lapte, proteine din lapte, zaharoză, izoglucoză, glucoză, amidon sau fecule sau care conțin mai puțin de 1,5 % grăsime din lapte, mai puțin de 2,5 % proteine din lapte, mai puțin de 5 % zaharoză sau izoglucoză, mai puțin de 5 % glucoză sau amidon sau fecule
30	— Cicoare prăjită și alți înlocuitori prăjiți de cafea și extractele, esențele și concentratele lor
2102	Drojii (active sau inactive); alte microorganisme monocelulare moarte (cu excepția vaccinurilor de la poziția 3002); praf de copt preparat:
ex 10	— Drojii active (altele decât drojdiile pentru panificație și altele decât cele destinate alimentației)
ex 20	— Drojii inactive; alte microorganisme monocelulare moarte (altele decât cele destinate alimentației)
30	— Praf de copt preparat
2103	Preparate pentru sosuri și sosuri preparate; condimente și produse de aseasonare, amestecate; făină de muștar și muștar preparat:
10	— Sos de soia

▼ **M73**

Codul sistemului armonizat	Denumirea mărfurilor
30	— Făină de muștar și muștar preparat:
ex 30	— — Făină de muștar, alta decât cea destinată alimentației; muștar preparat
90	— altele
ex 90	— — <i>Chutney</i> (condimente) de mango, lichide
2106	Preparate alimentare nedenumite și necuprinse în altă parte:
10	— Concentrate de proteine și substanțe proteice texturate:
ex 10	— — altele decât preparatele conținând mai mult de 1 % grăsime din lapte, 1 % alte grăsimi sau mai mult de 5 % zahăr
2201	Ape, inclusiv apele minerale, naturale sau artificiale, și apele gazoase care nu conțin zahăr sau alți îndulcitori și nici aromatizanți; gheață și zăpadă

▼ **M78**

2202	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegetable juices of heading No 2009
.10	- Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured
.90	- Other:
ex .90	- - Other than fruit juice or vegetable juice diluted with water or aerated and other than containing milk components of headings No 0401 and No 0402

▼ **M73**

2203	Berea fabricată din malț
2205	Vermuturi și alte vinuri din struguri proaspeți, aromatizate cu plante sau substanțe aromatice
2207	Alcool etilic nedenaturat cu un titru alcoolic volumic de cel puțin 80 %; alcool etilic și rachiuri denaturate, cu orice concentrație
2208	Alcool etilic nedenaturat cu un titru alcoolic volumic de cel mult 80 %; distilate, rachiuri, lichioruri și alte băuturi spirtoase; preparate din compuși alcoolici de tipul celor utilizați pentru fabricarea băuturilor:
20	— Rachiuri de vin sau de tescovină de struguri
30	— Whisky
40	— Rom și rachie de trestie de zahăr
50	— Gin și rachie de ienupăr
60	— Votcă
70	— Lichioruri
2209	Oțet comestibil și înlocuitori de oțet comestibil, obținuți din acid acetic

▼ **M86**▼ **M74**

TABELUL III

Prețuri de referință interne pentru UE și Elveția

Agriculture Materii prime	Preț de referință intern pentru Elveția preț de referință	Preț de referință intern pentru UE preț de referință	Articolul 4 alineatul (1) Aplicat în Elveția Diferența Elveția/UE preț de referință	Articolul 3 alineatul (3) Aplicat în UE Diferența Elveția/UE preț de referință
	CHF per 100 kg net	CHF per 100 kg net	CHF per 100 kg net	EUR per 100 kg net
Grâu comun	50,60	24,30	26,30	0,00
Grâu dur	—	—	1,20	0,00
Secară	42,20	18,95	23,25	0,00
Orz	—	—	—	—
Porumb	—	—	—	—
Făină de grâu comun	94,60	46,65	47,95	0,00
Lapte praf integral	634,10	463,85	170,25	0,00
Lapte praf degresat	421,15	401,20	19,95	0,00
Unt	1 068,00	521,20	546,80	0,00
Zahăr alb	—	—	—	—
Ouă	—	—	38,00	0,00
Cartofi proaspeți	44,10	27,75	16,35	0,00
Grăsimi vegetale	—	—	170,00	0,00

▼ **M73**

TABELUL IV

Regimul elvețian al importurilor

- (a) Dreptul vamal pentru produsele enumerate în apendicele la prezentul tabel este o componentă agricolă calculată pe baza greutății nete. Compozițiile standard sunt specificate în apendice.

▼ **M86**▼ **M74**

- (b) Sumele de bază pentru materiile prime agricole luate în considerare pentru calculul componentelor agricole:

Materii prime agricole	Suma de bază aplicată în Elveția Articolul 3 alineatul (2)	Suma de bază aplicată în UE Articolul 4 alineatul (2)
	CHF per 100 kg net	EUR per 100 kg net
Grâu comun	22,00	0,00
Grâu dur	1,00	0,00
Secară	20,00	0,00

▼ **M74**

Materii prime agricole	Suma de bază aplicată în Elveția Articolul 3 alineatul (2)	Suma de bază aplicată în UE Articolul 4 alineatul (2)
	CHF per 100 kg net	EUR per 100 kg net
Orz	—	—
Porumb	—	—
Făină de grâu comun	41,00	0,00
Lapte praf integral	145,00	0,00
Lapte praf degresat	17,00	0,00
Unt	465,00	0,00
Zahăr alb	—	—
Ouă	32,00	0,00
Cartofi proaspeți	14,00	0,00
Grăsimi vegetale	145,00	0,00

▼ **M78**

(c) The customs duty for the products listed in the table below is zero.

Swiss tariff heading	Comments
1901.9099	
1904.9020	
1905.9040	
2103.2000	
ex 2103.9000	Other than mango chutney, liquid
2104.1000	
2106.9010	
2106.9024	
2106.9029	
2106.9030	
2106.9040	
2106.9099	
ex 2202.9090	Containing milk components of headings 0401 and 0402
2208.9010	
2208.9099	

▼ **M73**

- (d) De la data aplicării prezentului protocol, drepturile vamale pentru produsele enumerate în tabelul de mai jos se reduc la zero în trei etape anuale egale.

Poziția din Tariful Vamal Elvețian	Dreptul aplicat de la data intrării în vigoare	Dreptul aplicat după un an de la data intrării în vigoare	Drept aplicat după doi ani de la data intrării în vigoare
	CHF pentru 100 kg brut		
2208.9021	27,30	13,70	00,00
2208.9022	46,70	23,30	00,00

- (e) Numerele pozițiilor tarifare menționate în prezentul tabel se referă la numerele aplicabile în Elveția la 1 ianuarie 2002. Fără a aduce atingere articolului 12a din acord, termenele prezentului tabel nu sunt afectate de eventualele modificări aduse nomenclaturii tarifare.

▼ **M78**

Appendix

Swiss tariff heading	Comments	Common wheat	Durum wheat	Rye	Barley	Maize	Common wheat flour	Whole-milk powder	Skimmed-milk powder	Butter	Sugar	Eggs	Fresh potatoes	Vegetable fat
		Kg of raw material per 100 kg net of finished product												
1901.2099							90				20			

▼ **M73***Apendicele la Protocolul nr. 2***Dispoziții privind cooperarea administrativă**

1. Părțile contractante sunt de acord că cooperarea administrativă este esențială pentru punerea în aplicare și controlul tratamentului preferențial acordat în temeiul prezentului protocol și subliniază angajamentul lor de a lupta împotriva neregulilor și fraudei în ceea ce privește problemele vamale și aspectele conexe.

2. Atunci când o parte contractantă a constatat, pe baza unor informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă în temeiul prezentului protocol, partea contractantă în cauză poate suspenda în mod temporar tratamentul preferențial pertinent al produsului (produselor) în cauză, în conformitate cu prezenta anexă.

3. În sensul prezentului apendice, prin lipsă de cooperare administrativă se înțelege, printre altele:

- (a) o neîndeplinire repetată a obligațiilor de verificare a originii produsului (produselor) în cauză;
- (b) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată în ceea ce privește stabilirea și/sau comunicarea rezultatelor verificării dovezii de origine;
- (c) refuzul repetat sau întârzierea nejustificată în obținerea autorizației pentru desfășurarea de misiuni de cooperare administrativă destinate verificării autenticității documentelor sau exactității informațiilor pertinente pentru acordarea tratamentului preferențial în cauză.

În sensul aplicării prezentului apendice, pot fi constatate neregularități sau o fraudă, în special, atunci când informații obiective referitoare la acestea evidențiază o creștere rapidă, fără o explicație satisfăcătoare, a intrării de mărfuri peste nivelul obișnuit al capacității de producție și de export a celeilalte părți contractante.

4. Aplicarea unei suspendări temporare este supusă următoarelor condiții:

- (a) partea contractantă care a constatat, pe bază de informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă referitoare la probleme vamale și aspecte conexe notifică, fără întârziere, comitetul mixt, cu privire la constatările acestuia și la informațiile obiective și deschide consultări în cadrul comitetului mixt, pe baza ansamblului informațiilor relevante și a constatărilor obiective, în vederea identificării unei soluții acceptabile pentru cele două părți contractante;
- (b) atunci când părțile contractante au deschis consultări în cadrul comitetului mixt în conformitate cu cele menționate anterior și nu au identificat o soluție acceptabilă într-un termen de trei luni de la notificare, partea contractantă în cauză poate să suspende în mod temporar tratamentul preferențial pertinent al produsului (produselor) în cauză. O suspendare temporară este notificată, fără întârziere, comitetului mixt;
- (c) suspendările temporare prevăzute de prezentul apendice nu pot depăși ceea ce este necesar pentru a proteja interesele financiare ale părții contractante în cauză. Acestea nu pot depăși o perioadă de șase luni, care poate fi reînnoită. Suspendările temporare sunt notificate comitetului mixt imediat după adoptarea acestora. Acestea fac obiectul unor consultări periodice în cadrul comitetului mixt, în special în vederea încetării acestora de îndată ce condițiile aplicării lor încetează să existe.

▼ M73

5. Odată cu notificarea comitetului mixt menționată la punctul 4 litera (a) din prezentul apendice, partea contractantă în cauză ar trebui să publice o informare pentru importatori în jurnalul oficial al acesteia. Informarea pentru importatori ar trebui să indice că, pentru produsul în cauză, s-a constatat, pe baza unor informații obiective, o lipsă de cooperare administrativă și/sau neregularități, sau o fraudă.

▼ **M87****PROTOCOLUL NR. 3****privind definirea conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă***Articolul 1***Reguli de origine aplicabile**

În sensul punerii în aplicare a prezentului acord, se aplică apendicele I și dispozițiile pertinente din apendicele II la Convenția regională cu privire la regulile de origine preferențiale paneuro-mediteraneene ⁽¹⁾ (denumită în continuare „convenția”).

Toate trimerile la „acordul relevant” din apendicele I și din dispozițiile pertinente prevăzute în apendicele II la convenție se interpretează ca trimeri la prezentul acord.

*Articolul 2***Soluționarea litigiilor**

Atunci când procedurile de verificare prevăzute la articolul 32 din apendicele I la convenție dau naștere unor litigii ce nu pot fi soluționate între autoritățile vamale care solicită verificarea și autoritățile vamale responsabile cu efectuarea verificării, aceste litigii sunt înaintate Comitetului mixt.

În toate cazurile, soluționarea litigiilor dintre importator și autoritățile vamale din țara importatoare se efectuează în conformitate cu legislația țării respective.

*Articolul 3***Modificări ale protocolului**

Comitetul mixt poate decide să modifice dispozițiile prezentului protocol.

*Articolul 4***Denunțarea convenției**

(1) Dacă fie UE, fie Elveția notifică în scris depozitarului convenției intenția lor de a denunța convenția conform articolului 9 al acesteia, UE și Elveția declanșează imediat negocieri privind regulile de origine, în scopul punerii în aplicare a prezentului acord.

(2) Până la intrarea în vigoare a respectivelor reguli de origine nou negociate, prezentului acord i se aplică în continuare regulile de origine prevăzute în apendicele I și, după caz, dispozițiile pertinente ale apendicelui II la convenție, aplicabile la momentul denunțării. Cu toate acestea, din momentul denunțării, regulile de origine prevăzute în apendicele I și, după caz, dispozițiile pertinente din apendicele II la convenție se interpretează astfel încât să permită cumulul bilateral doar între UE și Elveția.

*Articolul 5***Dispoziții tranzitorii – cumulul**

Fără a aduce atingere articolului 16 alineatul (5) și articolului 21 alineatul (3) din apendicele I la convenție, în cazul în care cumulul implică numai statele AELS, Insulele Feroe, UE, Turcia și participanții la procesul de stabilizare și de asociere și Republica Moldova, dovada originii poate fi constituită de un certificat de circulație a mărfurilor EUR.1 sau de o declarație de origine.

⁽¹⁾ JO L 54, 26.2.2013, p. 4.

▼B**PROTOCOLUL NR. 4****privind anumite dispoziții speciale referitoare la Irlanda**

Prin derogare de la articolul 13 din acord, măsurile prevăzute la alineatele (1) și (2) din Protocolul nr. 6 și la articolul 1 din Protocolul nr. 7 la „Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor”
►M12 —◄, în ceea ce privește anumite restricții cantitative referitoare la Irlanda și importurile de autovehicule și industria de asamblare a autovehiculelor în Irlanda, se aplică în cazul Elveției.

▼ B**PROTOCOLUL NR. 5**

privind regimul aplicabil de către Elveția la importul anumitor produse incluse în sistemul de constituire a rezervelor obligatorii

Articolul 1

Elveția poate aplica un sistem de constituire a rezervelor obligatorii pentru produse care sunt indispensabile pentru supraviețuirea populației și a armatei în caz de război și care nu sunt produse în Elveția sau sunt produse în cantități insuficiente și ale căror natură și caracteristici permit constituirea de rezerve.

Elveția aplică acest sistem astfel încât să nu se producă nici o discriminare, directă sau indirectă, între produsele importate din Comunitate și produsele naționale similare.

Articolul 2

La data semnării prezentului acord sistemul menționat la articolul 1 se aplică pentru următoarele produse:

▼ M70

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1516.	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinised, whether or not refined, but not further prepared:
	— Vegetable fats and oils and their fractions:
ex 2091/2099	— — Other:
	. Hydrogenated castor oil, so-called „opal wax”, for the manufacture of soap or organic surface-active agents
1704.	Sugar confectionery (including white chocolate), not containing cocoa:
	— Other:
ex 9010	— — White chocolate, in containers holding more than 1 kg
1806.	Chocolate and other food preparations containing cocoa:
ex 1010/1020	— Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter, in containers holding more than 1 kg
	— Other preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg:
2091/2099	— — Other
ex 3111/3290	— Other, in blocks, slabs or bars, in containers holding more than 1 kg
ex 9011/9029	— Other, in containers holding more than 1 kg

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1905.	Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products: — Other: — — Bread and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar or other sweetening matter, honey, eggs, fats, cheese or fruit: — — — Not put up for retail sale: — — — — Breadcrumbs:
9021	— — — — — For use in animal feeding
2510.	Natural calcium phosphates, natural aluminium calcium phosphates and phosphatic chalk:
ex 1000/2000	— Natural phosphates, used as fertilisers
2707.	Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; similar products in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents: — For use as motor fuel:
1010	— — Benzole
2010	— — Toluole
3010	— — Xylole
4010	— — Naphthalene
5010	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
6010	— — Phenols
9110	— — Creosote oils
9910	— — Other — For use as heating fuel:
ex 4090	— — Naphthalene
ex 5090	— — Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 % or more by volume (including losses) distils at 250 °C by the ASTM D 86 method
ex 6090	— — Phenols
ex 9190	— — Creosote oils
ex 9990	— — Other
2709.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude: — For use as motor fuel
0010	

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
0090	— Other
2710.	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70 % or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations:
	— For use as motor fuel:
	— — Gasoline and its fractions:
0011	— — — Unleaded, for use as such as motor fuel
0012	— — — Other
0013	— — White spirit
0014	— — Diesel oil
0015	— — Petroleum
0019	— — Other
	— For other purposes:
ex 0021	— — Gasoline and its fractions: . For gas production, petrochemical processing or industrial heating
0022	— — White spirit
0023	— — Petroleum
0024	— — Heating oils
ex 0025	— — Unmixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 °C, not including liquid paraffin of pharmaceutical quality
0026	— — Mixed distillates of mineral oils, of which less than 20 % distils, by volume, below 300 °C
0027	— — Lubricating mineral oils
0029	— — Other distillates and products
2809.	Diphosphorus pentaoxide; phosphoric acid and polyphosphoric acids:
ex 2000	— phosphoric acid and polyphosphoric acids: . Phosphoric acid, used as fertiliser
2814.	Ammonia, anhydrous or in aqueous solution:
ex 1000	— Anhydrous ammonia, used as fertiliser
ex 2000	— Ammonia in aqueous solution, used as fertiliser
2827.	Chlorides, chloride oxides and chloride hydroxides; bromides and bromide oxides; iodides and iodide oxides:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1000	— Ammonium chloride, used as fertiliser
2834.	Nitrites; nitrates: — Nitrates:
ex 2100	— — Of potassium, used as fertiliser
ex 2900	— — Other: . Of magnesium and calcium, used as fertiliser
2835.	Phosphinates (hypophosphites), phosphonates (phosphites), phosphates and polyphosphates: — Phosphates:
ex 2400	— — Of potassium, used as fertiliser
ex 2500	— — Calcium hydrogenorthophosphate („dicalcium phosphate”), used as fertiliser
ex 2600	— — Other calcium phosphates, used as fertiliser
ex 2900	— — Other, used as fertiliser — Polyphosphates:
ex 3900	— — Other, used as fertiliser
2836.	Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:
ex 4000	— Potassium carbonates, used as fertiliser
2842.	Other salts of inorganic acids or peroxyacids, excluding azides: — Double or complex silicates
ex 1090	— — Other: . Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products — Other:
ex 9090	— — Other: . Double or complex salts (water softeners), for the manufacture of washing products
2901.	Acyclic hydrocarbons: —Saturated:
	— — Other than in gaseous state:
1091	— — — For use as motor fuel — Unsaturated:
	— — Buta-1,3-diene and isoprene:
	— — — Isoprene:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
2421	— — — — For use as motor fuel — — — Other: — — — Other than in gaseous state:
2991	— — — — For use as motor fuel
2902.	Cyclic hydrocarbons: — Cyclanes, cyclenes and cycloterpenes: — — Cyclohexane:
1110	— — — For use as motor fuel — — — Other:
1910	— — — For use as motor fuel — Benzene:
2010	— — For use as motor fuel — Toluene:
3010	— — For use as motor fuel — Xylenes: — — <i>o</i> -Xylene:
4110	— — — For use as motor fuel — — <i>m</i> -Xylene:
4210	— — — For use as motor fuel — — <i>p</i> -Xylene:
4310	— — — For use as motor fuel — — Mixed xylene isomers:
4410	— — — For use as motor fuel — Ethylbenzene:
6010	— — For use as motor fuel — cumene:
7010	— — For use as motor fuel — Other:
9010	— — For use as motor fuel
2905.	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — Saturated monohydric alcohols: — — Methanol (methyl alcohol):

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
	1110	— — — For use as motor fuel — — — Propan-1-ol (propyl alcohol) and propan-2-ol (isopropyl alcohol):
	1210	— — — For use as motor fuel — — — Other butanols:
	1410	— — — For use as motor fuel — — — Pentanol (amyl alcohol) and isomers thereof:
	1510	— — — For use as motor fuel — — — Octanol (octyl alcohol) and isomers thereof:
	1610	— — — For use as motor fuel
ex	1690	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex	1700	— — — Dodecan-1-ol (lauryl alcohol), hexadecan-1-ol (cetyl alcohol) and octadecan-1-ol (stearyl alcohol) . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — — — Other:
	1910	— — — For use as motor fuel
ex	1990	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — Unsaturated monohydric alcohols: — — — Acyclic terpene alcohols:
	2210	— — — For use as motor fuel — — — Other:
	2910	— — — For use as motor fuel — — — Other:
ex	2999	— — — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	2907.	Phenols; phenol-alcohols: — Monophenols:
ex	1300	— — — Octylphenol, nonylphenol and their isomers; salts thereof for the manufacture of soaps and organic surface-active agents

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1500	— — Naphthols and their salts, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents — — Other:
ex	1990	— — — Other, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
ex	3000	— Phenol-alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	2909.	Ethers, ether-alcohols, ether-phenols, ether-alcohol-phenols, alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides (whether or not chemically defined), and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — Acyclic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — — Other:
	1910	— — — For use as motor fuel — Cyclanic, cyclenic or cycloterpenic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	2010	— — For use as motor fuel — Aromatic ethers and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives
	3010	— — For use as motor fuel — Ether-alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: — — Monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4210	— — — For use as motor fuel — — Monobutyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4310	— — — For use as motor fuel — — Other monoalkylethers of ethylene glycol or of diethylene glycol:
	4410	— — — For use as motor fuel — — Other:
	4910	— — — For use as motor fuel — Ether-phenols, ether-alcohol-phenols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	5010	— — For use as motor fuel — Alcohol peroxides, ether peroxides, ketone peroxides and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	6010	— — For use as motor fuel

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
2910.	Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and epoxyethers, with a three-membered ring, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
ex 1000	— Oxirane (ethylene oxide), for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2915.	Saturated acyclic monocarboxylic acids and their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Butyric acids, valeric acids, their salts and esters:
ex 6090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— Palmitic acid, stearic acid, their salts and esters:
ex 7090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— Other:
ex 9090	— — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents . Esters of monocarboxylic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2916.	Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, cyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Unsaturated acyclic monocarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:
	— — Oleic, linoleic or linolenic acids, their salts and esters:
ex 1590	— — — Other: . Fatty alcohols for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	— — Other:
ex 1990	— — — Other: . Fatty acids, for the manufacture of soaps and organic surface-active agents
2917.	Polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides and peroxyacids; their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
	— Acyclic polycarboxylic acids, their anhydrides, halides, peroxides, peroxyacids and their derivatives:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
ex 1200	— — Adipic acid, its salts and esters: . Esters of adipic acid for the manufacture of synthetic lubricants
2922.	Oxygen-function amino-compounds: — Amino-acids and their esters, other than those containing more than one kind of oxygen function; salts thereof: — — Other:
ex 4990	— — — Other: . Nitrilotriacetates, for the manufacture of washing products
2933.	Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only:
ex 4000	— Compounds containing a quinoline or isoquinoline ring-system (whether or not hydrogenated), not further fused: . substances with an antibiotic action — Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydrogenated) or piperazine ring in the structure: — — Other:
ex 5910	— — — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action — Other:
ex 9010	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2934.	Nucleic acids and their salts; other heterocyclic compounds: — Other:
ex 9020	— — Products covered by the lists in Part 1b: . Substances with an antibiotic action
2941.1000/9000	Antibiotics
3003.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3004.	Medicaments (excluding goods of heading No 3002, 3005 or 3006) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
1000	— Containing penicillins or derivatives thereof, with a penicillanic acid structure, or streptomycins or their derivatives
2000	— Containing other antibiotics
3102.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, nitrogenous
3103.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, phosphatic
3104.1000/9000	Mineral or chemical fertilisers, potassic
3105.	Mineral or chemical fertilisers containing two or three of the fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium; other fertilisers; goods of this chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg:
2000	— Mineral or chemical fertilisers containing the three fertilising elements nitrogen, phosphorus and potassium
3000	— Diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
4000	— Ammonium dihydrogenorthophosphate (monoammonium phosphate) and mixtures thereof with diammonium hydrogenorthophosphate (diammonium phosphate)
	— Other mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements nitrogen and phosphorus:
5100	— — Containing nitrates and phosphates
5900	— — Other:
6000	— Mineral or chemical fertilisers containing the two fertilising elements phosphorus and potassium
ex 9000	— Other:
	. Containing nitrogen, phosphoric acid or potassium
3401.	Soap; organic surface-active products and preparations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— Soap and organic surf-aceactive products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, and paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
ex 1100	— — For toilet use (including medicated products), not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent:
	— — Other:
1910	— — — Ordinary soaps

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	1990	— — — Other, not including paper, wadding, felt and non-wovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent
	2000	— Soap in other forms
	3402.	Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparations, washing preparations (including auxiliary washing preparations) and cleaning preparations, whether or not containing soap, other than those of heading No 3401:
		— Organic surf-aceactive agents, whether or not put up for retail sale:
		— — Anionic:
ex	1190	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Cationic:
ex	1290	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
		— — Non-ionic:
ex	1390	— — — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	1900	— — Other:
		. For the manufacture of washing products
ex	2000	— Preparations put up for retail sale:
		. Washing products, ready to use
ex	9000	— Other:
		. For the manufacture of washing products
		. Washing products, ready to use
	3403.	Lubricating preparations (including cutting-oil preparations, bolt or nut release preparations, anti-rust or anti-corrosion preparations and mould release preparations, based on lubricants) and preparations of a kind used for the oil or grease treatment of textile materials, leather, furskins or other materials, but excluding preparations containing, as basic constituents, 70 % or more by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals:
		— Containing petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals:
ex	1900	— — Other:
		. Synthetic lubricants
		— Other:

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No		Description
ex	9900	— — Other: . Synthetic lubricants
	3505.	Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinised or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches: — Dextrins and other modified starches:
	1010	— — For use in animal feeding — Glues:
	2010	— — For use in animal feeding
ex	3807.0000	Wood tar; wood tar oils; wood creosote; wood naphtha; vegetable pitch; brewers' pitch and similar preparations based on rosin, resin acids or on vegetable pitch: . For heating
	3811.	Anti-knock preparations, oxidation inhibitors, gum inhibitors, viscosity improvers, anti-corrosive preparations and other prepared additives, for mineral oils (including gasoline) or for other liquids used for the same purposes as mineral oils: — Other:
	9010	— — For use as motor fuel
	3814.	Organic composite solvents and thinners, not elsewhere specified or included; prepared paint or varnish removers:
	0010	— For use as motor fuel
	3817.	Mixed alkylbenzenes and mixed alkylnaphthalenes, other than those of heading No 2707 or 2902: — Mixed alkylbenzenes:
	1010	— — For use as motor fuel
ex	1090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents — Mixed alkylnaphthalenes:
	2010	— — For use as motor fuel:
ex	2090	— — Other: . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
	3819.0000	Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70 % by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals

▼ **M70**

Swiss Customs Tariff Heading No	Description
3823.	Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining; industrial fatty alcohols:
ex 1300	— Industrial monocarboxylic fatty acids; acid oils from refining: — — Tall oil fatty acids . For the manufacture of soaps and organic surface-active agents
3824.	Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included:
9030	— Other: — — For use as motor fuel — — Other:
ex 9099	— — — Other: . Prepared water softeners
3902.	Polymers of propylene or of other olefins, in primary forms:
ex 9090	— Other: — — Other: . Poly-alpha-olefin (PAO), for the manufacture of synthetic lubricants

▼ **B***Articolul 3*

În cazul modificării listei de produse prevăzute la articolul 2, sistemul
menționat la articolul 1 se aplică produselor naționale similare.

Elveția se adresează Comitetului mixt care verifică în prealabil condițiile
de aplicare prevăzute la articolul 1.

Articolul 4

Comitetul mixt asigură buna funcționare a regimului prevăzut de
prezentul protocol.

▼ **M54****PROTOCOLUL NR. 6****privind eliminarea anumitor restricții cantitative la export**

Restricțiile cantitative aplicate de Comunitate la exporturile produselor enumerate în continuare în Elveția se elimină cel târziu la datele indicate.

Poziția din sistemul armonizat numărul	Denumirea mărfurilor	Data eliminării
74.04	Deșeuri și resturi de cupru	1.1.1993
ex 44.01	Lemn de foc de conifere și talaș de pin și de brad	1.1.1993
ex 44.03	Lemn brut, chiar cojit sau simplu subțiat	
	— Altele, cu excepția plopului	1.1.1993
	Lemn ecarisat sau semiecarisat, dar fără altă transformare:	
	— Altele, cu excepția plopului	1.1.1993
ex 44.07	Lemn tăiat longitudinal, tranșat sau ecarisat, cu o grosime de peste 6 mm	
	— De conifere, cu excepția scândurilor destinate fabricării cutiilor, sitelor sau ciururilor și asimilate	1.1.1993
ex 41.01	Piei brute de bovine cu o greutate mai mică de 6 kg per piele	1.1.1992
ex 41.02	Piei brute de ovine	1.1.1992
ex 41.03	Piei brute de caprine	1.1.1992
ex 43.01	Blănuri brute de iepuri	1.1.1992

▼ **M65****PROTOCOL ADIȚIONAL****privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal***Articolul 1***Definiții**

În sensul prezentului protocol, noțiunile enunțate în continuare desemnează:

- (a) „mărfuri”: orice mărfuri cuprinse în capitolele 1-97 din sistemul armonizat, independent de sfera de aplicare a acordului din 22 iulie 1972;
- (b) „legislație vamală”: orice act cu putere de lege adoptat de Comunitatea Europeană sau de Confederația Elvețiană, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor, precum și plasarea acestora sub orice regim vamal, inclusiv măsurile de interdicție, restrictive și de control;
- (c) „autoritate solicitantă”: o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de o parte contractantă și care formulează o cerere de asistență în domeniul vamal;
- (d) „autoritate solicitată”: o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de o parte contractantă și care primește o cerere de asistență în domeniul vamal;
- (e) „operațiuni care contravin legislației vamale”: orice încălcare a legislației vamale sau orice tentativă de încălcare a legislației vamale.

*Articolul 2***Domeniu de aplicare**

(1) Părțile contractante își acordă reciproc asistență, în domeniile care intră în competența lor, prin modalitățile și în condițiile prevăzute de prezentul protocol, pentru a garanta aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea și descoperirea operațiunilor care contravin acestei legislații, precum și prin desfășurarea de anchete privind astfel de operațiuni.

(2) Asistența în domeniul vamal prevăzută de prezentul protocol se aplică pentru orice autoritate administrativă a părților contractante, considerată competentă în sensul aplicării prezentului protocol. Asistența nu aduce atingere dispozițiilor privind asistența reciprocă în domeniul penal. De asemenea, ea nu se aplică informațiilor colectate în temeiul competențelor exercitate la cererea autorităților judiciare, cu excepția cazului în care autoritățile judiciare își dau acordul în acest sens.

*Articolul 3***Asistență la cerere**

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia orice informație utilă care permite garantarea aplicării corecte a legislației vamale, în special informațiile privind operațiunile constatate sau plănuite sau care contravin sau ar putea contraveni legislației în cauză.

(2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată o informează dacă are cunoștință despre faptul că mărfurile exportate de pe teritoriul uneia din părțile contractante au fost importate cu regularitate pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal sub care au fost plasate mărfurile în cauză.

▼ **M65**

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în temeiul legislației sale, pentru a asigura supravegherea:

- (a) persoanelor fizice sau juridice în privința cărora există suspiciuni întemeiate că ar comite sau au comis operațiuni care contravin legislației vamale;
- (b) locurilor unde s-au constituit depozite de mărfuri în privința cărora există suspiciuni întemeiate că sunt destinate alimentării operațiunilor care contravin legislației vamale;
- (c) circulației mărfurilor în cazul căror s-a semnalat că ar putea face obiectul operațiunilor care contravin legislației vamale;
- (d) mijloacelor de transport în privința cărora există suspiciuni întemeiate că ar fi fost, sunt sau ar putea fi utilizate pentru efectuarea operațiunilor care contravin legislației vamale.

*Articolul 4***Asistență spontană**

Părțile contractante își acordă reciproc asistență, din proprie inițiativă, în conformitate cu legile, regulamentele și alte instrumente juridice pe care le dețin, în cazul în care consideră acest lucru necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special în cazul în care obțin informații privind:

- operațiuni care contravin sau par să contravină legislației în cauză și care ar putea prezenta interes pentru cealaltă parte contractantă,
- noile mijloace sau metode utilizate la efectuarea acestor operațiuni,
- mărfurile despre care se știe că fac obiectul operațiunilor care contravin legislației vamale,
- persoanele fizice sau juridice despre care există suspiciuni întemeiate că ar comite sau au comis operațiuni care contravin legislației vamale,
- mijloacele de transport despre care există suspiciuni întemeiate că ar fi fost, sunt sau ar putea fi folosite la efectuarea operațiunilor care contravin legislației vamale.

*Articolul 5***Comunicare/notificare**

La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia toate măsurile necesare, în conformitate cu legislația proprie, pentru:

- comunicarea oricărui document,
- notificarea oricărei decizii și a oricărui act pertinent care face parte din procedura în cauză

care intră sub incidența domeniului de aplicare a prezentului protocol, către un destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul său. În acest caz, articolul 6 alineatul (3) se aplică cererii de comunicare sau de notificare.

▼ **M65***Articolul 6***Forma și conținutul cererilor de asistență**

- (1) Cererile formulate în temeiul prezentului protocol se înaintează în scris. Ele sunt însoțite de documente considerate utile pentru a permite emiterea unui răspuns. Dacă urgența situației impune acest lucru, se pot accepta și cereri verbale, dar ele trebuie confirmate imediat în scris.
- (2) Cererile prezentate în conformitate cu alineatul (1) cuprind următoarele informații:
- (a) autoritatea solicitantă care prezintă cererea;
 - (b) măsura solicitată;
 - (c) obiectul și motivul cererii;
 - (d) legislația, regulamentele și celelalte elemente juridice implicate;
 - (e) indicații cât mai precise și complete privind persoanele fizice sau juridice care fac obiectul anchetelor;
 - (f) un rezumat al faptelor pertinente și al anchetelor deja efectuate, cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 5.
- (3) Cererile se redactează într-una din limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta.
- (4) În cazul în care o cerere nu respectă condițiile de formă, este posibil să se solicite corectarea sau completarea ei; cu toate acestea, se poate dispune luarea unor măsuri de precauție.

*Articolul 7***Îndeplinirea cererilor**

- (1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată procedează, în limitele competenței și resurselor sale, ca și când s-ar autosesiza sau ar răspunde cererii înaintate de alte autorități ale aceleiași părți contractante, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau dispunând efectuarea anchetelor necesare. Prezentele dispoziții se aplică în egală măsură serviciului administrativ căruia îi este înaintată cererea de către autoritatea solicitată, în cazul în care aceasta nu poate acționa singură.
- (2) Cererile de asistență se îndeplinesc în conformitate cu legile, regulamentele și alte instrumente juridice ale părții contractante solicitate.
- (3) În sensul prezentului protocol, funcționarii autorizați ai unei părți contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante vizate și în condițiile prevăzute de aceasta, să colecteze informațiile privind operațiunile care contravin sau care ar putea contraveni legislației vamale de care are nevoie autoritatea solicitantă, în birourile autorității solicitate sau ale unei alte autorități subordonate autorității solicitate, în cadrul anchetei.
- (4) Funcționarii unei părți contractante pot, cu acordul celeilalte părți contractante vizate și în condițiile prevăzute de aceasta, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul acesteia.

▼ **M65***Articolul 8***Forma în care trebuie comunicate informațiile**

- (1) Autoritatea solicitată îi comunică autorității solicitante rezultatele anchetelor sub formă de documente, copii certificate pentru conformitate ale documentelor, rapoarte și texte similare.
- (2) Prezentarea documentelor prevăzute la alineatul (1) poate fi înlocuită de furnizarea de informații generate prin mijloace informatice, sub orice formă și în aceleași scopuri.

*Articolul 9***Derogări de la obligația de acordare a asistenței**

- (1) Părțile contractante pot refuza să acorde asistență în temeiul prezentului protocol dacă asistența:
- (a) ar putea aduce atingere suveranității Confederației Elvețiene sau a unui stat membru al Comunității, solicitat să ofere asistență în temeiul prezentului protocol sau
 - (b) ar putea aduce atingere ordinii publice, securității sau altor interese naționale, în special în cazurile prevăzute la articolul 10 alineatul (2) sau
 - (c) implică o reglementare fiscală sau de schimb valutar, diferită de legislația vamală sau
 - (d) implică încălcarea unui secret industrial, comercial sau profesional.
- (2) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită un tip de asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi cerută, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cuprinsul cererii. În consecință, autoritatea solicitată are libertatea de a decide cum trebuie să răspundă la cererea în cauză.
- (3) În cazul în care se refuză acordarea asistenței, decizia în acest sens și motivele justificative trebuie notificate imediat autorității solicitante.

*Articolul 10***Confidențialitate**

- (1) Orice informație comunicată sub orice formă în conformitate cu prezentul protocol are un caracter confidențial sau restrâns, în funcție de regulile aplicate de fiecare parte contractantă. Astfel de informații fac obiectul obligației de păstrare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare prin legislația aplicabilă în domeniul vizat pe teritoriul părții contractante care a primit-o, precum și prin dispozițiile corespondente care se aplică instituțiilor comunitare.
- (2) Datele cu caracter personal, adică toate informațiile privind o persoană fizică identificată sau identificabilă, nu se pot comunica decât dacă partea contractantă destinatară se angajează să protejeze aceste date într-un mod cel puțin echivalent cu cel aplicabil cazului în speță la nivelul părții contractante care trebuie să le furnizeze.

▼ **M65***Articolul 11***Utilizarea informațiilor**

(1) Informațiile colectate se utilizează numai în sensul prezentului protocol. În cazul în care o parte contractantă solicită utilizarea unor astfel de informații în alte scopuri, ea trebuie să solicite acordul prealabil scris al autorității care le-a furnizat. În consecință, o astfel de utilizare face obiectul restricțiilor impuse de autoritatea în cauză.

(2) Alineatul (1) nu împiedică utilizarea informațiilor în cadrul unor acțiuni judiciare sau administrative intentate pentru nerespectarea legislației vamale. Autoritatea competentă care a furnizat aceste informații este avizată imediat asupra acestui mod de folosire a informațiilor.

(3) Părțile contractante pot folosi ca probă, în cadrul proceselor verbale, rapoartelor și mărturiilor, precum și în cursul procedurilor și demersurilor juridice, informațiile obținute și documentele consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol.

*Articolul 12***Experți și martori**

Un agent al unei autorități solicitate poate fi autorizat să compară, în limitele autorizației care i-a fost acordată, ca expert sau martor în cazul acțiunilor judiciare sau administrative declanșate în domeniile reglementate de prezentul protocol, aflate sub jurisdicția celeilalte părți contractante, precum și să prezinte obiecte, documente sau copii certificate pentru conformitate ale documentelor, care pot fi necesare pentru procedura în cauză. Cererea de a compărea trebuie să indice cu precizie în ce caz, sub ce titlu și în ce calitate va fi interogat agentul.

*Articolul 13***Cheltuieli de asistență**

Ambele părți contractante renunță la orice pretenție privind rambursarea cheltuielilor ocazionate de aplicarea prezentului protocol, cu excepția indemnizațiilor plătite, dacă este cazul, experților, martorilor, interpretilor și traducătorilor independenți de serviciile publice.

*Articolul 14***Aplicare**

(1) Aplicarea prezentului protocol este încredințată autorităților vamale ale Confederației Elvețiene, pe de o parte, și serviciilor competente ale Comisiei Comunităților Europene și, dacă este cazul, autorităților vamale ale statelor membre ale Comunității Europene, pe de altă parte. Acestea decid asupra tuturor măsurilor și dispozițiilor practice necesare pentru aplicarea protocolului, ținând seama de reglementările în vigoare în domeniul protecției datelor.

(2) Părțile contractante se consultă și se informează reciproc asupra normelor de punere în aplicare adoptate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Ele își comunică în special lista autorităților competente abilitate să intervină în temeiul prezentului protocol.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Părțile convin asupra faptului că este necesară crearea unui grup de lucru de către comitetul mixt pentru a asista administrarea protocolului privind asistența administrativă reciprocă.



ACT FINAL

Reprezentanții

COMUNITĂȚII ECONOMICE EUROPENE

și

AI CONFEDERAȚIEI ELVEȚIENE,

reuniți la Bruxelles în a douăzeci și doua zi din luna iulie anul una mie nouă sute șaptezeci și doi,

pentru semnarea Acordului dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană,

în momentul semnării prezentului acord,

— au adoptat declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul act:

1. Declarația comună a părților contractante privind articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1;
2. Declarația comună a părților contractante privind transportul mărfurilor în tranzit;
3. Declarația privind lucrătorii,

— au luat la cunoștință declarațiile enumerate în continuare și anexate la prezentul act:

1. Declarația Comunității Economice Europene privind aplicarea regională a anumitor dispoziții ale acordului;
2. Declarația Comunității Economice Europene privind articolul 23 alineatul (1) din acord.

Reprezentanții menționați anterior

și reprezentantul

PRINCIPATULUI LIECHTENSTEIN,

semnează Acordul adițional privind valabilitatea în principatul Liechtenstein a Acordului între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană din data de 22 iulie 1972.

Udfærdiget i Bruxelles, den toogtyvende juli nitten hundrede og tooghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Juli neunzehnhundertzweiundsiebzig.

Done at Brussels on this twenty-second day of July in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux juillet mil neuf cent soixante-douze.

Fatto a Bruxelles, il ventidue luglio millenovecentosettantadue.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste juli negentienhonderdtweeënzeventig.



▼ B

På Rådet for De europæiske Fællesskabers vegne
 Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften
 In the name of the Council of the European Communities
 Au nom du Conseil des Communautés européennes
 A nome del Consiglio delle Comunità europee
 Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

▼ M12

▼ B

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft



Jean-François Serin

E. P. Waltham

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



Paul H. Sch.

Paul Wüthli

Für das Fürstentum Liechtenstein





DECLARAȚII

Declarația comună a părților contractante privind articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1

Părțile contractante constată că schimbul de scrisori din data de 30 iunie 1967 dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană referitor la Acordul privind produsele de ceasornicărie este valabil și ar putea fi invocat în cazul în care dispozițiile prezentului acord nu s-ar mai aplica produselor de la capitolul 91 din Nomenclatura de la Bruxelles în conformitate cu articolul 4 alineatul (3) din Protocolul nr. 1.

Declarația comună a părților contractante privind transportul mărfurilor în tranzit

Părțile contractante consideră că este în interesul lor comun ca, în ceea ce privește transportul mărfurilor

— care provin din și sunt destinate Comunității și tranzitează teritoriul Elveției sau

— care provin din și sunt destinate Elveției și tranzitează teritoriul Comunității,

prețurile și condițiile aplicate să nu comporte nici o discriminare sau denaturare determinate de țara de proveniență sau de destinație a acestor mărfuri care ar putea avea o influență negativă asupra liberei circulații a acestor mărfuri.

Declarația privind lucrătorii

Având în vedere importanța activității lucrătorilor resortisanți din statele membre și din Elveția în contextul relațiilor reciproce, părțile contractante subliniază interesul lor comun privind chestiunile legate de forța de muncă. În acest sens, părțile contractante iau la cunoștință cu satisfacție de semnarea la Roma la data de 22 iunie 1972 a unui proces verbal privind rezultatele lucrărilor comisiei mixte italiano-elvețiene.

Părțile contractante au luat la cunoștință că, în cadrul lucrărilor menționate anterior, au fost enunțate principii importante și s-au realizat progrese considerabile privind politica de stabilizare adoptată de autoritățile elvețiene; au fost adoptate dispoziții adecvate pentru realizarea în termen cât mai scurt a unor noi progrese. De altfel, părțile contractante au constatat că această stabilizare este însoțită de punerea în aplicare a unei politici de instaurare progresivă a unei piețe a muncii cât mai omogene posibil.

Părțile contractante sunt decise să promoveze, fiecare în parte, punerea în aplicare a celor mai adecvate soluții la problemele de interes comun. Părțile contractante își declară disponibilitatea pentru examinarea în comun a eventualelor probleme privind lucrătorii lor.

Declarația Comunității Economice Europene privind aplicarea regională a anumitor dispoziții ale acordului

Comunitatea Economică Europeană declară că aplicarea oricăror măsuri pe care le-ar putea adopta în temeiul articolelor 23, 24, 25 sau 26 din acord, în conformitate cu procedura și cu regimurile prevăzute la articolul 27 sau în temeiul articolului 28, va putea fi limitată la una din regiunile sale în temeiul normelor comunitare.

▼B**Declarația Comunității Economice Europene privind articolul 23 alineatul (1) din acord**

Comunitatea Economică Europeană declară că, în ceea ce privește punerea autonomă în aplicare a articolului 23 alineatul (1) din acord care incumbă părților contractante, va evalua practicile contrare dispozițiilor articolului menționat anterior pe baza criteriilor care rezultă din aplicarea normelor prevăzute la articolele 85, 86, 90 și 92 din Tratatul de instituire a Comunității Economice Europene.